

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 octobre 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment
à l'accord de coopération législatif
du 28 octobre 2021 visant à la modification
d'accord de coopération
du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral,
la Communauté flamande,
la Communauté française,
la Communauté germanophone,
la Commission communautaire commune,
la Région wallonne et la Commission
communautaire française concernant
le traitement des données liées
au certificat COVID numérique de l'UE et
au COVID Safe Ticket,
le PLF et
le traitement des données
à caractère personnel des travailleurs salariés
et des travailleurs indépendants
vivant ou résidant à l'étranger
qui effectuent des activités en Belgique**

SOMMAIRE**Pages**

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	6
Analyse d'impact	7
Conseil d'État	21
Projet de loi	37
Accord de coopération	38

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.**

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 oktober 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming
met het wetgevend samenwerkingsakkoord
van 28 oktober 2021 strekkende
tot wijziging van het samenwerkingsakkoord
van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat,
de Vlaamse Gemeenschap,
de Franse Gemeenschap,
de Duitstalige Gemeenschap, de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
het Waalse Gewest en
de Franse Gemeenschapscommissie
betreffende de verwerking van gegevens met
betrekking tot het digitaal
EU-COVID-certificaat,
het COVID Safe Ticket,
het PLF en de verwerking
van persoonsgegevens van in het buitenland
wonende of verblijvende werknemers en
zelfstandigen die activiteiten uitvoeren
in België**

INHOUD**Blz.**

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	6
Impactanalyse	14
Raad van State	21
Wetsontwerp	37
Samenwerkingsakkoord	38

**DE URGENTIEVERKLARING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET RÈGLEMENT.**

05487

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 octobre 2021.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 octobre 2021.

De regering heeft dit wetsontwerp op 27 oktober 2021 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 oktober 2021 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numerering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

Le 11 mars 2020, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a qualifié l'épidémie du virus SRAS-CoV-2, qui provoque la maladie COVID-19, de pandémie.

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de donner force de loi à l'accord de coopération du 28 octobre 2021. Ledit accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française a pour but de prendre les mesures supplémentaires nécessaires pour gérer de manière ordonnée et correcte la situation d'urgence épidémique attendue si la situation d'urgence épidémique est déclarée.

SAMENVATTING

Op 11 maart 2020 heeft de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) de uitbraak van het SARS-CoV-2-virus, dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, uitgeroepen tot een pandemie.

Het ontwerp van deze instemmingswet heeft tot doel het samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 kracht van wet te geven. Dit samenwerkingsakkoord, tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, heeft als doel verdere maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om op een kordate en correcte manier de verwachte epidemische noodsituatie te kunnen beheren indien de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Objectif de l'accord de coopération

L'avenant de l'accord de coopération législatif prévoit les modifications nécessaires à l'accord de coopération du 14 juillet 2021 nécessaire afin de gérer la situation d'urgence attendue de manière ferme et correcte si la situation d'urgence épidémique est déclarée.

À cette fin on doit:

Prévoir que la réglementation concernant l'utilisation du *COVID Safe Ticket* pour réglementer l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux dancings/discothèques, tel qu'il était prévu dans l'accord de coopération législatif CST et valable jusqu'au 31 octobre 2021, peut également être appliqué après le 31 octobre 2021, lorsque la situation d'urgence épidémique est déclarée.

Adapter la réglementation concernant les secteurs additionnels, telle que prévue dans l'accord de coopération législatif CST lors de la déclaration de la situation d'urgence épidémique, afin que (i) d'une part les décrets/ordonnances déjà en vigueur ne soient plus suspendus ou inapplicables, mais puissent continuer à s'appliquer et (ii) d'autre part les entités fédérées puissent toujours faire usage de la possibilité de prévoir l'utilisation du *COVID Safe Ticket* pour les secteurs additionnels sur la base d'une approche différenciée par le biais d'un décret ou d'une ordonnance, tant que les mesures incluses dans les décrets, ordonnances ou instruments d'exécution ne sont pas en contradiction avec des mesures plus strictes qui seraient décidées par l'OCC et confirmées dans une arrêté conformément aux dispositions de la loi du 14 août 2021 (par exemple, un lockdown ou mesure de fermeture).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1

Cette disposition est de type purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution selon lequel chaque proposition et projet de loi doit indiquer si elle ou il règle une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Doelstelling samenwerkingsakkoord

Het avenant van het wetgevend samenwerkingsakkoord zorgt voor de nodige wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 die noodzakelijk zijn om op een kordate en correcte manier de verwachte noodsituatie te kunnen beheeren indien de epidemische noodsituatie dient afgekondigd te worden.

Hiervoor dient men:

Te voorzien dat de regeling betreffende het gebruik van het *COVID Safe Ticket* om de toegang te regelen bij massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en dancings/discotheken zoals deze was voorzien in wetgevend samenwerkingsakkoord CST en geldig tot en met 31 oktober 2021, ook na 31 oktober 2021 kan worden toegepast wanneer de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd.

De regeling betreffende de bijkomende sectoren zoals voorzien in het wetgevend samenwerkingsakkoord CST bij de afkondiging van de epidemische noodsituatie, aan te passen zodat (i) enerzijds de ordonnances/decreten die reeds van kracht zijn niet langer opgeschort worden of niet langer toepasbaar zijn, maar verder van toepassing kunnen blijven en (ii) anderzijds de gefedereerde entiteiten nog steeds kunnen gebruik maken van de mogelijkheid om op grond van een gedifferentieerde aanpak te voorzien middels een decreet of ordonnantie in het gebruik van het *COVID Safe Ticket* voor de bijkomende sectoren, beiden voor zover de maatregelen opgenomen in de decreten, ordonnances of uitvoerende instrumenten niet tegenstrijdig zijn met strengere maatregelen die door het OCC beslist zouden worden en bekrachtigd worden in een besluit conform de bepalingen van de wet van 14 augustus 2021 (bijvoorbeeld een lockdown of sluitingsmaatregel).

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp moet aangeven of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet regelt.

Art. 2

L'article 2 prévoit l'assentiment à l'accord de coopération législatif de 28 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au *COVID Safe Ticket*, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique.

Le ministre de la Santé publique,

Frank VANDENBROUCKE

Art. 2

Artikel 2 bepaalt dat er instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het *COVID Safe Ticket*, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België.

De minister van Volksgezondheid,

Frank VANDENBROUCKE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de Loi portant assentiment
à l'accord de coopération législatif de 26 octobre 2021
visant à la modification d'accord de coopération
du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral,
la Communauté flamande, la Communauté française, la
Communauté germanophone,
la Commission communautaire commune,
la Région wallonne et la Commission communautaire
française concernant le traitement des données
liées au certificat COVID numérique de l'UE et
au COVID Safe Ticket, le PLF et
le traitement des données à caractère personnel
des travailleurs salariés et
des travailleurs indépendants vivant
ou résidant à l'étranger
qui effectuent des activités en Belgique**

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération législatif de 26 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, conclu à Bruxelles, le 26 octobre 2021, annexé à la présente loi.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van Wet houdende instemming
met het wetgevend samenwerkingsakkoord
van 26 oktober 2021 strekkende tot wijziging
van het samenwerkingsakkoord
van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat,
de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,
de Duitstalige Gemeenschap,
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
het Waalse Gewest en
de Franse Gemeenschapscommissie betreffende
de verwerking van gegevens met betrekking
tot het digitaal EU-COVID-certificaat,
het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking
van persoonsgegevens van in het buitenland wonende
of verblijvende werknemers en zelfstandigen
die activiteiten uitvoeren in België**

Artikel 1.

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 26 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België afgesloten te Brussel op 26 oktober 2021, gevoegd bij deze wet.

Analyse d'impact de la réglementation

RiA-AiR

- :: Remplissez de préférence le formulaire en ligne ria-air.fed.be
- :: Contactez le Helpdesk si nécessaire ria-air@premier.fed.be
- :: Consultez le manuel, les FAQ, etc. www.simplification.be

Fiche signalétique

Auteur .a.

Membre du Gouvernement compétent	Frank VANDENBROUCKE, Ministre de la Santé publique
Contact cellule stratégique (nom, email, tél.)	nick.marly@vandenbroucke.fed.be
Administration compétente	
Contact administration (nom, email, tél.)	

Projet .b.

Titre du projet de réglementation	Projet de Loi portant assentiment à l'accord de coopération législatif de 28 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au Covid Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique
Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.	Assentiment est donné à l'accord de coopération législatif de 28 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au Covid Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique
Analyses d'impact déjà réalisées	☒ Oui ☐ Non Si oui, veuillez joindre une copie ou indiquer la référence du document : --

Consultations sur le projet de réglementation .c.

Consultations obligatoires, facultatives ou informelles :	Inspecteur des Finances : 25 octobre 2021 ; Avis Secrétaire d'Etat au Budget : 26 octobre 2021 ; Avis APB : sans sujet ; Avis CdE : 27 octobre 2021
---	---

Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact .d.

Formulaire AIR - v2 – oct. 2014

Statistiques, documents de référence,
organisations et personnes de référence :

[experts internes à l'administration](#)

Date de finalisation de l'analyse d'impact .e.

[24 octobre 2021](#)

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?



Un projet de réglementation aura généralement des impacts sur un nombre limité de thèmes. Une liste non-exhaustive de mots-clés est présentée pour faciliter l'appréciation de chaque thème. S'il y a des **impacts positifs et / ou négatifs**, **expliquez-les** (sur base des mots-clés si nécessaire) et **indiquez** les mesures prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs. Pour les thèmes 3, 10, 11 et 21, des questions plus approfondies sont posées. Consultez le [manuel](#) ou contactez le helpdesk ria-air@premier.fed.be pour toute question.

Lutte contre la pauvreté .1.

Revenu minimum conforme à la dignité humaine, accès à des services de qualité, surendettement, risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (y compris chez les mineurs), illettrisme, fracture numérique.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

Égalité des chances et cohésion sociale .2.

Non-discrimination, égalité de traitement, accès aux biens et services, accès à l'information, à l'éducation et à la formation, écart de revenu, effectivité des droits civils, politiques et sociaux (en particulier pour les populations fragilisées, les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et les minorités).

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

Égalité entre les femmes et les hommes .3.

Accès des femmes et des hommes aux ressources : revenus, travail, responsabilités, santé/soins/bien-être, sécurité, éducation/savoir/formation, mobilité, temps, loisirs, etc.

Exercice des droits fondamentaux par les femmes et les hommes : droits civils, sociaux et politiques.

1. Quelles personnes sont directement et indirectement concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

Si aucune personne n'est concernée, expliquez pourquoi.

Le projet de loi de consentement à l'accord de coopération législative du 28 octobre 2021 prévoit les modifications nécessaires à l'accord de coopération du 14 juillet 2021 qui sont requises si la loi (pandémique) du 14 août 2021 est activée, afin que la situation d'urgence attendue en raison de l'évolution négative de la situation épidémiologique concernant Covid-19 puisse être gérée de manière ordonnée et correcte. Ainsi, tous les citoyens sont potentiellement concernés.

Si des personnes sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

Aucun

S'il existe des différences, répondez aux questions 3 et 4.

3. Certaines de ces différences limitent-elles l'accès aux ressources ou l'exercice des droits fondamentaux des femmes ou des hommes (différences problématiques) ? [O/N] > expliquez

/

4. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur l'égalité des femmes et les hommes ?

/

S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 5.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

/

Santé .4.

Accès aux soins de santé de qualité, efficacité de l'offre de soins, espérance de vie en bonne santé, traitements des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, cancers, diabète et maladies respiratoires chroniques), déterminants de la santé (niveau socio-économique, alimentation, pollution), qualité de la vie.

☒ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☐ Pas d'impact

En raison de l'évolution négative de la situation épidémiologique concernant Covid-19 et afin de gérer l'urgence attendue de manière résolue et correcte, il pourrait être nécessaire d'activer la loi (pandémique) du 14 août 2021, auquel cas des ajustements à l'AC-L CST devront être effectués afin de permettre la mise en œuvre correcte des mesures déjà prises et à prendre concernant la réglementation des événements de masse, des projets pilotes et des salles de danse/discothèques et la réglementation de secteurs supplémentaires.

Emploi .5.

Accès au marché de l'emploi, emplois de qualité, chômage, travail au noir, conditions de travail et de licenciement, carrière, temps de travail, bien-être au travail, accidents de travail, maladies professionnelles, équilibre vie privée - vie professionnelle, rémunération convenable, possibilités de formation professionnelle, relations collectives de travail.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

Modes de consommation et production .6.

Stabilité/prévisibilité des prix, information et protection du consommateur, utilisation efficace des ressources, évaluation et intégration des externalités (environnementales et sociales) tout au long du cycle de vie des produits et services, modes de gestion des organisations.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Développement économique .7.

Création d'entreprises, production de biens et de services, productivité du travail et des ressources/matières premières, facteurs de compétitivité, accès au marché et à la profession, transparence du marché, accès aux marchés publics, relations commerciales et financières internationales, balance des importations/exportations, économie souterraine, sécurité d'approvisionnement des ressources énergétiques, minérales et organiques.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Investissements .8.

Investissements en capital physique (machines, véhicules, infrastructures), technologique, intellectuel (logiciel, recherche et développement) et humain, niveau d'investissement net en pourcentage du PIB.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Recherche et développement .9.

Opportunités de recherche et développement, innovation par l'introduction et la diffusion de nouveaux modes de production, de nouvelles pratiques d'entreprises ou de nouveaux produits et services, dépenses de recherche et de développement.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

PME .10.

Impact sur le développement des PME.

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées par le projet ?
Détaillez le(s) secteur(s), le nombre d'entreprises, le % de PME (< 50 travailleurs) dont le % de micro-entreprise (< 10 travailleurs).
Si aucune entreprise n'est concernée, expliquez pourquoi.
Les entreprises ne sont pas directement concernées, mais peuvent être affectées par un éventuel durcissement des mesures Covid-19.
↓ Si des PME sont concernées, répondez à la question 2.
2. Identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur les PME.
N.B. les impacts sur les charges administratives doivent être détaillés au thème 11
/
↓ S'il y a un impact négatif, répondez aux questions 3 à 5.
3. Ces impacts sont-ils proportionnellement plus lourds sur les PME que sur les grandes entreprises ? [O/N] > expliquez
/
4. Ces impacts sont-ils proportionnels à l'objectif poursuivi ? [O/N] > expliquez
/
5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?
/

Charges administratives .11.

Réduction des formalités et des obligations administratives liées directement ou indirectement à l'exécution, au respect et/ou au maintien d'un droit, d'une interdiction ou d'une obligation.

- ↓ Si des citoyens (cf. thème 3) et/ou des entreprises (cf. thème 10) sont concernés, répondez aux questions suivantes.

 1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation. S'il n'y a aucune formalité ou obligation, expliquez pourquoi.
 - a. réglementation actuelle*
 - b. réglementation en projet**

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation actuelle*, répondez aux questions 2a à 4a.

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation en projet**, répondez aux questions 2b à 4b.
 2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?
 - a. *
 - b. **
 3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?
 - a. *
 - b. **
 4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?
 - a. *
 - b. **
 5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

Les mesures proposées ne comportent pas de charges administratives nouvelles ou complémentaires

Les mesures proposées ne comportent pas de charges administratives nouvelles ou complémentaires

Énergie .12.

Mix énergétique (bas carbone, renouvelable, fossile), utilisation de la biomasse (bois, biocarburants), efficacité énergétique, consommation d'énergie de l'industrie, des services, des transports et des ménages, sécurité d'approvisionnement, accès aux biens et services énergétiques.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Mobilité .13.

Volume de transport (nombre de kilomètres parcourus et nombre de véhicules), offre de transports collectifs, offre routière, ferroviaire, maritime et fluviale pour les transports de marchandises, répartitions des modes de transport (modal shift), sécurité, densité du trafic.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Alimentation .14.

Accès à une alimentation sûre (contrôle de qualité), alimentation saine et à haute valeur nutritionnelle, gaspillages, commerce équitable.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Changements climatiques .15.

Émissions de gaz à effet de serre, capacité d'adaptation aux effets des changements climatiques, résilience, transition énergétique, sources d'énergies renouvelables, utilisation rationnelle de l'énergie, efficacité énergétique, performance énergétique des bâtiments, piégeage du carbone.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Ressources naturelles .16.

Gestion efficace des ressources, recyclage, réutilisation, qualité et consommation de l'eau (eaux de surface et souterraines, mers et océans), qualité et utilisation du sol (pollution, teneur en matières organiques, érosion, assèchement, inondations, densification, fragmentation), déforestation.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Air intérieur et extérieur .17.

Qualité de l'air (y compris l'air intérieur), émissions de polluants (agents chimiques ou biologiques : méthane, hydrocarbures, solvants, SOx, NOx, NH3), particules fines.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Biodiversité .18.

Niveaux de la diversité biologique, état des écosystèmes (restauration, conservation, valorisation, zones protégées), altération et fragmentation des habitats, biotechnologies, brevets d'invention sur la matière biologique, utilisation des ressources génétiques, services rendus par les écosystèmes (purification de l'eau et de l'air, ...), espèces domestiquées ou cultivées, espèces exotiques envahissantes, espèces menacées.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	↓ Expliquez. ☒ Pas d'impact

Nuisances .19.

Nuisances sonores, visuelles ou olfactives, vibrations, rayonnements ionisants, non ionisants et électromagnétiques, nuisances lumineuses.

☐ Impact positif☐ Impact négatif Expliquez.☒ Pas d'impact**Autorités publiques .20.**

Fonctionnement démocratique des organes de concertation et consultation, services publics aux usagers, plaintes, recours, contestations, mesures d'exécution, investissements publics.

☐ Impact positif☐ Impact négatif Expliquez.☒ Pas d'impact**Cohérence des politiques en faveur du développement .21.**

Prise en considération des impacts involontaires des mesures politiques belges sur les intérêts des pays en développement.

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants :

- sécurité alimentaire
- santé et accès aux médicaments
- travail décent
- commerce local et international
- revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation)
- mobilité des personnes
- environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre)
- paix et sécurité

Expliquez si aucun pays en développement n'est concerné.

/

 S'il y a des impacts positifs et/ou négatifs, répondez à la question 2.

2. Précisez les impacts par groupement régional ou économique (lister éventuellement les pays). Cf. manuel

--

 S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 3.

3. Quelles mesures sont prises pour les alléger / compenser les impacts négatifs ?

--

Regelgevingsimpactanalyse

RiA-AiR

- :: Vul het formulier bij voorkeur online in ria-air.fed.be
- :: Contacteer de helpdesk indien nodig ria-air@premier.fed.be
- :: Raadpleeg de handleiding, de FAQ, enz. www.vereenvoudiging.be

Beschrijvende fiche

Auteur .a.

Bevoegd regeringslid	Frank VANDENBROUCKE, Minister van Volksgezondheid
Contactpersoon beleidscel (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	nick.marly@vandenbroucke.fed.be
Overheidsdienst	
Contactpersoon overheidsdienst (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	

Ontwerp .b.

Titel van het ontwerp van regelgeving	Ontwerp van wet houdende instemming met het ontwerp van wetgevend samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het Covid Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België
Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.	Instemming wordt verleend met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het Covid Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België
Impactanalyses reeds uitgevoerd	☒ Ja Indien ja, gelieve een kopie bij te voegen of de referentie van het document te vermelden: __ ☐ Nee

Raadpleging over het ontwerp van regelgeving .c.

RIA formulier - v2 - oct. 2014

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen:

Inspecteur van Financiën: 25 oktober 2021 ; advies van
Staatssecretaris voor Begroting : 26 oktober 2021 ; advies van GBA:
niet van toepassing ; advies van RvS: 27 oktober 2021

Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren .d.Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en
contactpersonen:

experten binnen de bevoegde administratie

Datum van beëindiging van de impactanalyse .e.

24 oktober 2021

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?



Een ontwerp van regelgeving zal meestal slechts impact hebben op enkele thema's.

Een niet-exhaustieve lijst van trefwoorden is gegeven om de inschatting van elk thema te vergemakkelijken.

Indien er een **positieve en/of negatieve impact** is, leg deze uit (gebruik indien nodig trefwoorden) en vermeld welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve effecten te verlichten/te compenseren.

Voor de thema's **3, 10, 11** en **21**, worden meer gedetailleerde vragen gesteld.

Raadpleeg de [handleiding](#) of contacteer de helpdesk ria-air@premier.fed.be indien u vragen heeft.

Kansarmoedebestrijding .1.

Menswaardig minimuminkomen, toegang tot kwaliteitsvolle diensten, schuldenoverlast, risico op armoede of sociale uitsluiting (ook bij minderjarigen), ongeletterdheid, digitale kloof.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

Gelijke Kansen en sociale cohesie .2.

Non-discriminatie, gelijke behandeling, toegang tot goederen en diensten, toegang tot informatie, tot onderwijs en tot opleiding, loonkloof, effectiviteit van burgerlijke, politieke en sociale rechten (in het bijzonder voor kwetsbare bevolkingsgroepen, kinderen, ouderen, personen met een handicap en minderheden).

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

Gelijkheid van vrouwen en mannen .3.

Toegang van vrouwen en mannen tot bestaansmiddelen: inkomen, werk, verantwoordelijkheden, gezondheid/zorg/welzijn, veiligheid, opleiding/kennis/vorming, mobiliteit, tijd, vrije tijd, etc.

Uitoefening door vrouwen en mannen van hun fundamentele rechten: burgerlijke, sociale en politieke rechten.

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

Indien geen enkele persoon betrokken is, leg uit waarom.

[Het ontwerp van instemmingswet met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021, zorgt voor de nodige wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 die noodzakelijk zijn indien de \(pandemie-\)wet van 14 augustus 2021 wordt geactiveerd, zodat op een kordate en correcte manier de verwachte noodsituatie wegens de negatieve evolutie van de epidemiologische situatie betreffende Covid-19, kan worden beheerd. Potentieel zijn dus alle burgers geïmpacteerd.](#)



Indien er personen betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

[Geen](#)



Indien er verschillen zijn, beantwoord dan vragen 3 en 4.



3. Beperken bepaalde van deze verschillen de toegang tot bestaansmiddelen of de uitoefening van fundamentele rechten van vrouwen of mannen (problematische verschillen)? [J/N] > Leg uit

[/](#)



4. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de gelijkheid van vrouwen en mannen, rekening houdend met de voorgaande antwoorden?

[/](#)



Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 5.

5. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Gezondheid .4.

Toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg, efficiëntie van het zorgaanbod, levensverwachting in goede gezondheid, behandelingen van chronische ziekten (bloedvatenziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten), gezondheidsdeterminanten (sociaaleconomisch niveau, voeding, verontreiniging), levenskwaliteit.

☒ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☐ Geen impact

Wegens de negatieve evolutie van de epidemiologische situatie betreffende Covid-19 en om op een kordate en correcte manier de verwachte noodsituatie te kunnen beheren is het mogelijks noodzakelijk om de (pandemie-)wet van 14 augustus 2021 te activeren. In dit geval dienen er aanpassingen te gebeuren aan het W-SWA CST om een correct verloop van reeds genomen en nog te nemen maatregelen mogelijk te maken betreffende de regeling voor massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en dancings/discotheken en de regeling met betrekking tot bijkomende sectoren.

Werkgelegenheid .5.

Toegang tot de arbeidsmarkt, kwaliteitsvolle banen, werkloosheid, zwartwerk, arbeids- en ontslagomstandigheden, loopbaan, arbeidstijd, welzijn op het werk, arbeidsongevallen, beroepsziekten, evenwicht privé- en beroepsleven, gepaste verloning, mogelijkheid tot beroepsopleiding, collectieve arbeidsverhoudingen.

☐ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☒ Geen impact**Consumptie- en productiepatronen .6.**

Prijsstabiliteit of -voorzienbaarheid, inlichting en bescherming van de consumenten, doeltreffend gebruik van hulpbronnen, evaluatie en integratie van (sociale- en milieu-) externaliteiten gedurende de hele levenscyclus van de producten en diensten, beheerpatronen van organisaties.

☐ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☒ Geen impact

--

Economische ontwikkeling .7.

Oprichting van bedrijven, productie van goederen en diensten, arbeidsproductiviteit en productiviteit van hulpbronnen/grondstoffen, competitiviteitsfactoren, toegang tot de markt en tot het beroep, markttransparantie, toegang tot overheidsopdrachten, internationale handels- en financiële relaties, balans import/export, ondergrondse economie, bevoorradingszekerheid van zowel energiebronnen als minerale en organische hulpbronnen.

☐ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☒ Geen impact

--

Investerings .8.

Investerings in fysiek (machines, voertuigen, infrastructuur), technologisch, intellectueel (software, onderzoek en ontwikkeling) en menselijk kapitaal, nettoinvesteringcijfer in procent van het bbb.

☐ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☒ Geen impact

--

Onderzoek en ontwikkeling .9.

Mogelijkheden betreffende onderzoek en ontwikkeling, innovatie door de invoering en de verspreiding van nieuwe productiemethodes, nieuwe ondernemingspraktijken of nieuwe producten en diensten, onderzoeks- en ontwikkelingsuitgaven.

☐ Positieve impact☐ Negatieve impact

Leg uit.

☒ Geen impact

--

Kmo's .10.

Impact op de ontwikkeling van de kmo's.

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (< 50 werknemers), waaronder het % micro-ondernemingen (< 10 werknemers).

Indien geen enkele onderneming betrokken is, leg uit waarom.

De ondernemingen zijn niet rechtstreeks betrokken, maar kunnen geïmpacteerd zijn door een mogelijke verstrenging van de Covid-19 maatregelen.

↓ Indien er kmo's betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.
N.B. De impact op de administratieve lasten moet bij thema 11 gedetailleerd worden.

↓

↓ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vragen 3 tot 5.

3. Is deze impact verhoudingsgewijs zwaarder voor de kmo's dan voor de grote ondernemingen? [J/N] > Leg uit

/

4. Staat deze impact in verhouding tot het beoogde doel? [J/N] > Leg uit

/

5. Welke maatregelen worden genomen om deze negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Administratieve lasten .11.

Verlaging van de formaliteiten en administratieve verplichtingen die direct of indirect verbonden zijn met de uitvoering, de naleving en/of de instandhouding van een recht, een verbod of een verplichting.

↓ Indien burgers (zie thema 3) en/of ondernemingen (zie thema 10) betrokken zijn, beantwoord dan volgende vragen.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving. Indien er geen enkele formaliteiten of verplichtingen zijn, leg uit waarom.

a. __huidige regelgeving*

b. __ontwerp van regelgeving**

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige* regelgeving, beantwoord dan vragen 2a tot 4a.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving**, beantwoord dan vragen 2b tot 4b.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

a. __*

b. __**

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

a. __*

b. __**

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

a. __*

b. __**

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

De voorgestelde maatregelen omvatten geen nieuwe of bijkomende administratieve lasten

Energie .12.

Energimix (koolstofarm, hernieuwbaar, fossiel), gebruik van biomassa (hout, biobrandstoffen), energie-efficiëntie, energieverbruik van de industrie, de dienstensector, de transportsector en de huishoudens, bevoorradingszekerheid, toegang tot energiediensten en -goederen.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Mobiliteit .13.

Transportvolume (aantal afgelegde kilometers en aantal voertuigen), aanbod van gemeenschappelijk personenvervoer, aanbod van wegen, sporen en zee- en binnenvaart voor goederenvervoer, verdeling van de vervoerswijzen (modal shift), veiligheid, verkeersdichtheid.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Voeding .14.

Toegang tot veilige voeding (kwaliteitscontrole), gezonde en voedzame voeding, verspilling, eerlijke handel.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Klimaatverandering .15.

Uitstoot van broeikasgassen, aanpassingsvermogen aan de gevolgen van de klimaatverandering, veerkracht, energie overgang, hernieuwbare energiebronnen, rationeel energiegebruik, energie-efficiëntie, energieprestaties van gebouwen, winnen van koolstof.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Natuurlijke hulpbronnen .16.

Efficiënt beheer van de hulpbronnen, recyclage, hergebruik, waterkwaliteit en -consumptie (oppervlakte- en grondwater, zeeën en oceanen), bodemkwaliteit en -gebruik (verontreiniging, organisch stofgehalte, erosie, drooglegging, overstromingen, verdichting, fragmentatie), ontbossing.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Buiten- en binnenlucht .17.

Luchtkwaliteit (met inbegrip van de binnenlucht), uitstoot van verontreinigende stoffen (chemische of biologische agentia: methaan, koolwaterstoffen, oplosmiddelen, SOX, NOX, NH3), fijn stof.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Biodiversiteit .18.

Graad van biodiversiteit, stand van de ecosystemen (herstelling, behoud, valorisatie, beschermde zones), verandering en fragmentatie van de habitat, biotechnologieën, uitvindingsoctrooien in het domein van de biologie, gebruik van genetische hulpbronnen, diensten die de ecosystemen leveren (water- en luchtzuivering, enz.), gedomesticeerde of gecultiveerde soorten, invasieve uitheemse soorten, bedreigde soorten.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	☒ Leg uit. ☒ Geen impact

Hinder .19.

Geluids-, geur- of visuele hinder, trillingen, ioniserende, niet-ioniserende en elektromagnetische stralingen, lichtoverlast.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	↓ Leg uit. ☒ Geen impact

Overheid .20.

Democratische werking van de organen voor overleg en beraadslaging, dienstverlening aan gebruikers, klachten, beroep, protestbewegingen, wijze van uitvoering, overheidsinvesteringen.		
☐ Positieve impact	☐ Negatieve impact	↓ Leg uit. ☒ Geen impact

Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling .21.

Inachtneming van de onbedoelde neveneffecten van de Belgische beleidsmaatregelen op de belangen van de ontwikkelingslanden.									
1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: <table border="0"> <tr> <td>o voedselveiligheid</td> <td>o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)</td> </tr> <tr> <td>o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen</td> <td>o mobiliteit van personen</td> </tr> <tr> <td>o waardig werk</td> <td>o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)</td> </tr> <tr> <td>o lokale en internationale handel</td> <td>o vrede en veiligheid</td> </tr> </table>		o voedselveiligheid	o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)	o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen	o mobiliteit van personen	o waardig werk	o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)	o lokale en internationale handel	o vrede en veiligheid
o voedselveiligheid	o inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie)								
o gezondheid en toegang tot geneesmiddelen	o mobiliteit van personen								
o waardig werk	o leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling)								
o lokale en internationale handel	o vrede en veiligheid								
Indien er geen enkelen ontwikkelingsland betrokken is, leg uit waarom.									
/									
↓	Indien er een positieve en/of negatieve impact is, beantwoord dan vraag 2.								
2. Verduidelijk de impact per regionale groepen of economische categorieën (eventueel landen oplijsten). Zie bijlage									
--									
↓	Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 3.								
3. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?									
--									



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 70.384/VR
van 27 oktober 2021

over

een voorontwerp van wet ‘houdende instemming met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 26 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België’

Voorlopige tekst in één taal. Zolang de vertaling niet beschikbaar is, zijn formele aanpassingen nog mogelijk.

CONSEIL D’ÉTAT
section de législation

avis 70.384/VR
du 27 octobre 2021

sur

un avant-projet de loi ‘portant assentiment à l’accord de coopération législatif de 26 octobre 2021 visant à la modification d’accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l’État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l’UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l’étranger qui effectuent des activités en Belgique’

†LW-CIKVIFDE-HADIEVT†

Op 27 oktober 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Volksgezondheid verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen, verlengd tot acht werkdagen,^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 26 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België'.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 27 oktober 2021. De verenigde kamers waren samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, voorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Bernard BLERO, Koen MUYLLE en Christine HOREVOETS, staatsraden, en Annemie GOOSSENS en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffiers.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd, Tim CORTHOUT en Jonas RIEMSLAGH, auditeurs, en Anne-Stéphanie RENSON, adjunct-auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 oktober 2021.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van vijf werkdagen verlengd wordt tot acht werkdagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

Le 27 octobre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Santé publique à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, prorogé à huit jours ouvrables ^(*), sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'accord de coopération législatif de 26 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique'.

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 27 octobre 2021. Les chambres réunies étaient composées de Martine BAGUET, président de chambre, président, Wilfried VAN VAERENBERGH, président de chambre, Jeroen VAN NIEUWENHOVE, Bernard BLERO, Koen MUYLLE et Christine HOREVOETS, conseillers d'État, et Annemie GOOSSENS et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffiers.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section, Tim CORTHAUT et Jonas RIEMSLAGH, auditeurs, et Anne-Stéphanie RENSON, auditeur adjoint.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 octobre 2021.

*

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de cinq jours ouvrables est prorogé à huit jours ouvrables dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85*bis*.

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt:

“De urgentie is gebaseerd op de voorziene activatie van de noodsituatie op basis van de (pandemie-)wet van 14 augustus 2021, en de continuïteit die moet worden voorzien in de maatregelen die via decreet en/of ordonnantie reeds zijn afgekondigd door de gefedereerde entiteiten, alsook om continuïteit te voorzien in de regels betreffende massa-evenementen, proef- en pilootprojecten, dancings en discotheken. Deze maatregelen op basis van de huidige formulering in het samenwerkingsakkoord van 14 juli (en zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 27 september) komen anders te vervallen.

Dit wetgevend samenwerkingsakkoord zorgt dus voor de nodige wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 die noodzakelijk zijn om op een kordate en correcte manier de verwachte noodsituatie te kunnen beheren indien de epidemische noodsituatie dient afgekondigd te worden op basis van de wet van 14 augustus 2021.

Hiervoor dient men:

- te voorzien dat de regeling betreffende het gebruik van het COVID Safe Ticket om de toegang te regelen bij massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en dancings/discotheken zoals deze was voorzien in wetgevend samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 en geldig tot en met 31 oktober 2021, ook na 31 oktober 2021 kan worden toegepast wanneer de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd.

- De regeling betreffende de bijkomende sectoren zoals voorzien in het wetgevend samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 bij de afkondiging van de epidemische noodsituatie, aan te passen zodat (i) enerzijds de ordonnanties/decreten die reeds van kracht zijn niet langer opgeschort worden of niet langer toepasbaar zijn, maar verder van toepassing kunnen blijven en (ii) anderzijds de gefedereerde entiteiten nog steeds kunnen gebruik maken van de mogelijkheid om op grond van een gedifferentieerde aanpak te voorzien middels een decreet of ordonnantie in het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de bijkomende sectoren, beiden voor zover de maatregelen opgenomen in de decreten, ordonnanties of uitvoerende instrumenten niet tegenstrijdig zijn met strengere maatregelen die door het OCC beslist zouden worden en bekrachtigd worden in een besluit conform de bepalingen van de wet van 14 augustus 2021 (bijvoorbeeld een lockdown of sluitingsmaatregel).

Daarom is het belangrijk dat dit samenwerkingsakkoord zo snel mogelijk wordt aangenomen en tegelijk met de verschillende instemmingsaktes in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd teneinde een solide juridisch kader te creëren voor deze problematiek.”

†LW-CIKVIFPE-HADIEVT†

Het is slechts bij wijze van hoge uitzondering dat de afdeling Wetgeving niet alleen de spoedbehandeling inwilligt, maar ook, op aandringen van de adviesaanvragers en gelet op de buitengewone omstandigheden, dit advies verstrekt op een uiterst korte termijn, ondanks de aanzienlijke structurele zaaklast en de even structurele onderbezetting waarmee de afdeling Wetgeving al sinds geruime tijd kampt.

*

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

3. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot instemming met het samenwerkingsakkoord van 26 oktober 2021 ‘strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België’.

Er wordt voorzien in de vervanging van artikel 2*bis*, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, dat in zijn huidige versie tot gevolg heeft dat bij de afkondiging van een epidemische noodsituatie overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 augustus 2021 ‘betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie’ (hierna: de Pandemiewet), de bestaande maatregelen van de gefedereerde entiteiten met betrekking tot het COVID Safe Ticket geen uitwerking meer hebben.² Artikel 2*bis*, § 3, van het voormelde samenwerkingsakkoord wordt vervangen door een meer gedetailleerde rolverdeling tussen de federale overheid, de gefedereerde entiteiten, en de burgemeesters en gouverneurs.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Overigens begrijpt de Raad van State de vermeldingen dat die maatregelen “niet langer uitwerking [hebben] van zodra en tot zolang” (in het ontworpen tweede lid) en nadien “weer in werking [treden] en (...) ten volle van kracht [zijn]” in het ontworpen vijfde en zesde lid) zo dat de beperkte geldingsduur van die maatregelen daardoor niet wordt verlengd, met andere woorden dat wanneer de uitdrukkelijk geregelde geldingsduur van die maatregelen tijdens de epidemische noodsituatie verstrijkt, die maatregelen niet meer kunnen ‘herleven’ na de beëindiging van de epidemische noodsituatie.

De gefedereerde entiteiten kunnen volgens de ontworpen regeling bij de afkondiging van een epidemische noodsituatie niet langer optreden met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket bij massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en in dancings en discotheken. De bestaande maatregelen van de gefedereerde entiteiten hebben geen uitwerking meer voor de duur van de epidemische noodsituatie, onder voorbehoud van de mogelijkheid van de gefedereerde entiteiten en de burgemeesters en gouverneurs om maatregelen te nemen die strenger zijn dan de maatregelen die worden genomen op grond van de Pandemiewet. Voor de aangelegenheden en voorzieningen bedoeld in artikel 1, § 1, 21°, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 waarvoor het COVID Safe Ticket kan worden ingezet, blijven de maatregelen van de gefedereerde entiteiten wel van kracht, althans voor zover ze niet ingaan tegen de maatregelen die worden genomen op grond van de Pandemiewet.

BEVOEGDHEID

4. De partijen bij het wijzigende samenwerkingsakkoord zijn dezelfde partijen als die bij het te wijzigen samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021. In de adviezen 69.730/VR tot 69.736/VR van 9 juli 2021 over de voorontwerpen van instemmingsteksten bij het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 werd over de bevoegdheid van de partijen bij dat samenwerkingsakkoord het volgende uiteengezet:

“Voorliggend samenwerkingsakkoord heeft betrekking op drie vormen van verwerking van persoonsgegevens: die met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat en het Covid Safe Ticket, die met betrekking tot het *Passenger Locator Form* (PLF), en die met betrekking tot in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België.

Voor het sluiten van dit akkoord kunnen de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waals Gewest in hoofdzaak steunen op hun bevoegdheid of op de door hen uitgeoefende bevoegdheid,³ inzake de preventieve gezondheidszorg.⁴

De federale overheid, harerzijds, is eveneens bevoegd tot het sluiten van dit samenwerkingsakkoord, onder andere op grond van haar residuaire bevoegdheid inzake sanitaire politie, civiele bescherming en civiele veiligheid,⁵ alsook inzake de controle van de buitengrenzen, en van haar bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek.⁶

³ Voetnoot 4 van advies 69.730/VR: In uitvoering van artikel 138 van de Grondwet, bij het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 3 april 2014, het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 4 april 2014 en het decreet van het Waals Gewest van 11 april 2014 ‘relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française’.

⁴ Voetnoot 5 van advies 69.730/VR: Artikel 5, § 1, I, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

⁵ Voetnoot 6 van advies 69.730/VR: Zie advies 68.936/AV d.d. 7 april 2021 over een voorontwerp van wet ‘betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie’, *Parl.St.* Kamer 2020-21, nr. 55-1951/1, 64-68.)

⁶ Voetnoot 7 van advies 69.730/VR: Artikel 6bis, §§ 2 en 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ‘tot hervorming der instellingen’.

Uit het voorgaande volgt dat alle verwerkingen van gegevens die voortvloeien uit de uitoefening van de respectieve eigen bevoegdheden van elke entiteit bijgevolg voor de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Waals Gewest voldoende grond opleveren om daarover onderling een samenwerkingsakkoord te sluiten.”⁷

De wijziging die wordt aangebracht bij het onderhavige samenwerkingsakkoord noopt niet tot een ander oordeel omtrent de bevoegdheid van de betrokken partijen. De omstandigheid dat de betrokken wijziging inhoudelijk betrekking heeft op het COVID Safe Ticket en dat in de ontworpen bepalingen uitdrukkelijk wordt bepaald op welke wijze en door welke overheden het gebruik van het COVID Safe Ticket kan worden geregeld, verandert evenmin iets aan die vaststelling.

VORMVEREISTEN

5. Het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit over het wijzigende samenwerkingsakkoord moet nog worden ingewonnen. De omstandigheid dat, zoals de gemachtigde aanvoert, er geen aanpassingen zijn betreffende de verwerking van gevoelige persoonsgegevens, doet daar geen afbreuk aan, aangezien het toepassingsgebied van de bestaande regeling van de verwerking van persoonsgegevens door het samenwerkingsakkoord wordt gewijzigd.

6. Indien het vervullen van de voormelde vormvereiste nog aanleiding zou geven tot wijzigingen van de tekst die aan de Raad van State voorgelegd is,⁸ moeten de gewijzigde of toegevoegde bepalingen aan de afdeling Wetgeving worden voorgelegd overeenkomstig hetgeen in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State voorgeschreven wordt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

ALGEMENE OPMERKINGEN

A. Afweging van het recht op gezondheid ten opzichte van andere grondrechten

7. De ontworpen regeling geeft geen aanleiding tot een andere beoordeling op het vlak van de afweging van het recht op gezondheid ten opzichte van andere grondrechten dan

⁷ Zie onder meer adv.RvS 69.730/VR van 9 juli 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 20 juli 2021 ‘houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF, en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België’ (www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/69730.pdf).

⁸ Namelijk andere wijzigingen dan de wijzigingen waarvan in dit advies sprake is of wijzigingen die ertoe zouden strekken gevolg te geven aan in dit advies gemaakte opmerkingen.

hetgeen daaromtrent reeds is uiteengezet in de adviezen over de voorontwerpen van instemmingsteksten bij het wijzigende samenwerkingsakkoord van 27 september 2021.⁹

B. Temporeel toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord

8. Het samenwerkingsakkoord bevat geen regeling voor de inwerkingtreding ervan. Volgens de adviespraktijk¹⁰ en de rechtsleer¹¹ impliceert dit dat het samenwerkingsakkoord in werking zal treden op de tiende dag na bekendmaking van de laatste instemmingshandeling in het Belgisch Staatsblad. Gelet op de ingeroepen hoogdringendheid, waarbij de regeling zo snel mogelijk en voor 1 november 2021 in werking moet treden, lijkt dit niet de bedoeling te zijn, hetgeen door de gemachtigde werd bevestigd.

De gemachtigde verklaarde dat het samenwerkingsakkoord zou worden aangevuld met een bepaling om het in werking te laten treden op 29 oktober 2021.

Een dergelijke werkwijze is evenwel niet wenselijk, omdat als een of meer van de aan te nemen instemmingsteksten niet uiterlijk op die datum wordt bekendgemaakt, aan het samenwerkingsakkoord terugwerkende kracht zou worden verleend. Aangezien het samenwerkingsakkoord ertoe strekt een kader te creëren voor de inperking van de rechten en vrijheden van burgers, waarbij de niet-naleving van de verplichtingen opgelegd ter uitvoering ervan bovendien strafrechtelijk wordt gesanctioneerd op basis van de Pandemiewet en eventueel de relevante decreten en ordonnanties van de gefedereerde entiteiten, zou die terugwerkende kracht niet kunnen worden verantwoord.¹²

De beste oplossing bestaat er dan ook in om het samenwerkingsakkoord aan te vullen met een artikel 2, dat luidt als volgt:

“Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingstekst in het Belgisch Staatsblad.”

⁹ Zie onder meer adv.RvS 70.159/VR van 23 september 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 1 oktober 2021 ‘houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België’, *Parl.St. Kamer* 2020-21, nr. 55-2212/001, 30-36 (opmerkingen 10.1-10.6).

¹⁰ Zie adv.RvS 46.688/VR van 23 juni 2009 over een voorontwerp van wet ‘houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Verordening (EG) nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 inzake de vrijwillige deelneming van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem (EMAS)’, opmerking bij artikel 11.

¹¹ Y. PEETERS, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, Brugge, die Keure, 2016, 268-269.

¹² Zie adv.RvS 70.205/VR van 28 september 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 oktober 2021 ‘betreffende de uitbreiding van het COVID Safe Ticket in geval van noodzakelijkheid voortvloeiend uit een specifieke epidemiologische situatie’, *Parl.St. Ver.Verg.Gem.Gem.Comm.* 2021-22, nr. B-89/1, 51-52 (opmerking 30).

Het staat dan aan elk van de verschillende overheden om erop toe te zien dat hun instemmingstekst daadwerkelijk uiterlijk op 29 november 2021 in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

In elk geval moet ervoor worden gewaakt dat er vóór de beoogde datum van inwerkingtreding geen epidemische noodsituatie wordt afgekondigd met toepassing van artikel 3 van de Pandemiewet, teneinde te vermijden dat nog eerst het huidige artikel 2bis, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 zou worden geactiveerd, om vervolgens die bepaling te vervangen door de afwijkende regeling die bij dit wijzigend samenwerkingsakkoord wordt ingevoerd, wat tot grote rechtsonzekerheid aanleiding zou geven.¹³ De datum van de afkondiging van de epidemische noodsituatie zou met andere woorden ten vroegste op dezelfde dag kunnen vallen als de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Ontworpen artikel 2bis, § 3, eerste lid

9. De bepaling in het ontworpen artikel 2bis, § 3, eerste lid, (i), van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, die inhoudt dat “de artikelen 2bis, §2, en 13ter, §3, van dit samenwerkingsakkoord buiten werking [worden] gesteld” wordt verderop in de ontworpen paragraaf 3 genuanceerd. Met het oog op de rechtszekerheid is het dan ook raadzaam om daaraan de zinsnede “onder de voorwaarden bepaald in deze paragraaf” toe te voegen.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, tweede lid

10. In het ontworpen artikel 2bis, § 3, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 wordt verwezen naar “deze artikelen 2bis, §§ 1 en 2, 13bis en 13ter”, terwijl in het ontworpen eerste lid enkel wordt verwezen naar “de artikelen 2bis, §2, en 13ter, §3”.

De gemachtigde lichtte dit verschil als volgt toe:

“In het tweede lid wordt bepaald welke gevolgen dit heeft voor de decreten en ordonnances die reeds werden genomen (op grond van de artikelen 2bis en 13bis SWA) en op deze die zullen worden genomen (op grond van de artikelen 2bis en 13ter SWA). Indien we in dit tweede lid enkel de decreten of ordonnances zouden viseren die op grond van de artikelen 2bis en 13ter SWA zouden zijn uitgevaardigd, bestaat er een kans dat we bijv. de ordonnantie die is uitgevaardigd in Brussel (ogv artikel 2bis en 13bis SWA) buiten beschouwing laten. Derhalve is het wel nodig om in het tweede lid van het artikel te verwijzen naar de decreten genomen op grond van de artikelen 2bis en 13bis.

Daarnaast in het eerste lid, wensen we inderdaad artikel 13bis niet buiten werking te laten treden:

¹³ Zo zou, zonder dat de Raad van State in de zeer korte termijn die hem werd toegemeten dit grondiger kan onderzoeken, om te beginnen al de vraag rijzen of de nieuwe bepaling dan meteen van toepassing zou worden, dan wel of die pas zou gelden voor een eventuele volgende epidemische noodsituatie. Zelfs als dat eerste de bedoeling zou zijn, bevat het samenwerkingsakkoord geen overgangsregeling voor een dergelijke situatie.

- (i) Enerzijds om de eenvoudige reden -zoals u terecht aangeeft dat – de nieuwe tekst sowieso na 31 oktober zal ingaan
- (ii) We wensen met deze regeling (in geval van afkondiging epidemische noodsituatie) eigenlijk het regime zoals het vandaag geldig is (zijnde tot en met 31 oktober 2021) op grond van artikel 2bis en 13bis SWA terug in te voeren.

Kort gesteld:

- Het gebruik van het CST voor toegang tot massa-evenementen, proef-en pilootprojecten, en discotheken en dancings wordt geregeld door de partijen van het SWA en dus op grond van het SWA; beslissingstabel in USWA, definitie van massa-evenementen, proef-en pilootprojecten in een uitvoerend besluit (MB of KB), al dan niet verplicht karakter van gebruik CST + drempel van bezoekers in discotheken en dancings tevens in besluit (MB of KB);
- Het gebruik van het CST voor andere sectoren die voorkomen in artikel 1, §1, 21° : wordt geregeld (en dus geactiveerd) door de gefedereerde entiteiten middels decreet of ordonnantie, waarbij uiteraard niet kan afgeweken worden van de beslissingstabel van USWA.

Wij zullen dit verder preciseren in de algemene toelichting.”

Gelet op de complexiteit van de ontworpen regeling kan met die laatste suggestie worden ingestemd. In elk geval moeten de woorden “deze artikelen” worden vervangen door de woorden “de artikelen”, aangezien in het ontworpen eerste lid minder bepalingen worden opgesomd.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, derde lid

11. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2bis, § 3, derde lid, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 moet de zinsnede “kunnen niet in strijd zijn” worden vervangen door de zinsnede “mogen niet in strijd zijn”. Dit werd door de gemachtigde bevestigd.

12. De ontworpen bepaling houdt in dat de door de gefedereerde entiteiten uitgevaardigde regels ten aanzien van aangelegenheden en voorzieningen niet in strijd mogen zijn met de maatregelen die overeenkomstig de Pandemiewet werden genomen. Op de vraag of dit betekent dat de bepalingen van de gefedereerde entiteiten ten aanzien van deze aangelegenheden en voorzieningen niet automatisch hun uitwerking verliezen, maar de federale overheid naast die bepalingen ook het gebruik van het COVID Safe Ticket kan opleggen of voorzien op basis van de Pandemiewet, met dien verstande dat de bepalingen van de gefedereerde entiteiten daarmee niet in strijd mogen zijn, antwoordde de gemachtigde ontkennend:

“Neen, dit is niet het uitgangspunt, maar we begrijpen dat dit dient te worden verduidelijkt in de algemene toelichting of zelfs in de tekst.

Wij hadden volgende situatie voor ogen: stel dat men op grond van de epidemische noodsituatie bijv. terug zou overgaan tot het sluiten van de horeca. In dergelijk geval, kan men dan niet zeggen dat er ogv een decreet of ordonnantie in een bepaald deelgebied de horeca wel mag open blijven door gebruik te maken van het CST.

LW-CIKVIFDE-HADIEVT

Met andere woorden, indien we stellen dat ze niet in strijd mogen zijn met de maatregelen die in een besluit kunnen worden genomen dan zijn dat maatregelen die strenger zijn, maar niet het gebruik van het CST in een sector regelen.”

In het door de gemachtigde aangehaalde geval is de ontworpen bepaling eigenlijk overbodig, omdat regels inzake het verplichte of optionele gebruik van het COVID Safe Ticket eenvoudigweg niet lijken te kunnen worden toegepast indien de betrokken aangelegenheden en voorzieningen ter uitvoering van de Pandemiewet worden gesloten. Dat vloeit immers voort uit de bevoegdheidsverdeling ter zake, zoals die door de Raad van State is uiteengezet in zijn advies over het voorontwerp dat heeft geleid tot de Pandemiewet.¹⁴

De draagwijdte van het vereiste “niet in strijd zijn met” zou wel tot onduidelijkheid en dus tot rechtsonzekerheid kunnen leiden in de gevallen waarin ter uitvoering van de Pandemiewet niet wordt voorzien in een sluiting, maar wel in een capaciteitsbeperking, in een mondkemperplicht voor de bezoekers, in afstandsregels, enzovoort. De vraag rijst dan immers of een regeling van het gebruik van het COVID Safe Ticket door een gefedereerde entiteit samen met dergelijke federale maatregelen kan worden toegepast, dan wel of de federale overheid met dergelijke maatregelen geacht moet worden de sanitaire maatregelen voor de betrokken aangelegenheid of voorziening integraal te hebben geregeld.

Het is dan ook uiterst raadzaam om de notie “niet in strijd zijn met” nader uit te werken, indien niet in de tekst van het samenwerkingsakkoord, dan op zijn minst, aan de hand van enkele pertinente voorbeelden, in de memorie van toelichting.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid

13. Het ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 regelt een geval waarin het gebruik van het COVID Safe Ticket bij dit samenwerkingsakkoord zelf wordt opgelegd, namelijk voor massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings. Een dergelijke verplichting moet echter voldoende duidelijk uit de tekst van dit wetgevend samenwerkingsakkoord blijken, gelet op het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet, nu het gaat om een uitbreiding van de gevallen waarin persoonsgegevens zullen worden verwerkt. Dat is nu niet het geval; het volstaat in dat verband niet om te bepalen dat “het gebruik van het COVID Safe Ticket (...) worden [lees: wordt] geregeld overeenkomstig de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord”. Er moet een uitdrukkelijke bepaling worden opgenomen om dit gebruik verplicht te maken.

¹⁴ Adv.RvS 68.936/AV van 7 april 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de Pandemiewet, *Parl.St.* Kamer 2020-21, nr. 55-1951/001.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid, (i)

14. Luidens het ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid, (i), van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 geldt voor het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings de regeling van het samenwerkingsakkoord die geldig is of was op 31 oktober 2021, met dien verstande dat:

“de concrete uitvoeringsmodaliteiten voor zover als nodig rond dit gebruik middels een besluit overeenkomstig artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie of desgevallend in een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bedoeld bij artikel 92bis, §1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen [worden geregeld]”.

Op de vraag of met die “concrete uitvoeringsmodaliteiten” wordt gerefereerd aan de elementen die op dit moment worden geregeld in het ministerieel besluit van 28 oktober 2020,¹⁵ of aan de elementen die op dit moment worden geregeld in het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 15 oktober 2021,¹⁶ antwoordde de gemachtigde als volgt:

“Het gaat hier inderdaad om de uitvoeringsmodaliteiten zoals deze vandaag in het M.B. worden geregeld, dit betreffen de volgende zaken:

- Het aantal bezoekers van een massa-evenement of proef-of pilootproject.
- Vanaf hoeveel personen is het gebruik van het CST verplicht bij een massa-evenement of proef-of pilootproject.
- Het al dan niet verplicht gebruik van het CST in discotheken en dancings en vanaf hoeveel personen.

Het Uitvoerend SWA, met daarin de beslissingstabel, blijft bestaan en de elementen of zaken die daarin vervat zitten zullen dus niet middels een K.B. worden geregeld. (Dit is vandaag ook zo, deze zaken worden ook niet in het M.B. geregeld).

(...)

Wij menen immers dat het mogelijk moet zijn om dergelijke invulling aan het aantal bezoekers van een massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en/of het opleggen van drempels van bezoekers bij deze evenementen alsook bij discotheken en dancings zowel kunnen worden genomen op grond van een besluit overeenkomstig artikel 4, §1 Pandemiewet of kunnen worden geregeld in een USWA. De bepalingen van het USWA kunnen niet worden overgenomen of geregeld door een KB.”

¹⁵ Ministerieel besluit van 28 oktober 2020 ‘houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken’.

¹⁶ Uitvoerend samenwerkingsakkoord van 15 oktober 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie ‘betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België’.

In elk geval gaat het eigenlijke opleggen (of mogelijk maken) van het gebruik van het COVID Safe Ticket de omschrijving “de concrete uitvoeringsmodaliteiten” te buiten, gelet op het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet. Daarvoor is een uitdrukkelijke bepaling vereist in het samenwerkingsakkoord, zoals zo-even reeds is uiteengezet.

Ook het bepalen van het aantal personen waarvan het verplichte gebruik van het COVID Safe Ticket afhangt, kan niet worden beschouwd als een “concrete uitvoeringsmodaliteit”, maar veeleer als een regeling van de draagwijdte of het toepassingsgebied van de verplichting zelf voor het gebruik van het COVID Safe Ticket. Dat geldt in het bijzonder voor dancings en discotheken, waarvan de definitie in artikel 1, § 1, 23°, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 geen enkele vereiste inzake het aantal aanwezigen bevat.

Dat betekent niet dat een delegatie van bepaalde uitvoeringsmaatregelen niet mogelijk is, maar enkel indien het daadwerkelijk gaat om maatregelen die veeleer betrekking hebben op de concrete implementatie dan op de draagwijdte of het toepassingsgebied van de verplichting zelf.

15. Volgens de ontworpen bepaling kunnen de concrete uitvoeringsmodaliteiten worden bepaald bij een (koninklijk) besluit ter uitvoering van artikel 4, § 1, van de Pandemiewet “of desgevallend” in een uitvoerend samenwerkingsakkoord.

Of de ene, dan wel de andere weg wordt gekozen hangt evenwel niet af van een loutere afspraak of voorkeur, maar wel van de bevoegdheidsrechtelijke inkleuring van die uitvoeringsmodaliteiten. Indien de uitvoeringsmodaliteiten volledig aansluiten bij bevoegdheden van de federale overheid, moet de eerste weg worden gevolgd. Indien er daarentegen ook bevoegdheden bij betrokken zijn van de gefedereerde entiteiten, moet de tweede weg worden gevolgd. Daarmee zal rekening moeten worden gehouden bij de uitwerking van de voormelde uitvoeringsmodaliteiten. In elk geval kunnen de aspecten die nu reeds in het uitvoerend samenwerkingsakkoord van 15 oktober 2021 worden geregeld, zoals de bijkomende modaliteiten voor proef- en pilootprojecten en massa-evenementen in artikel 6 van dat uitvoerend samenwerkingsakkoord, niet eenzijdig bij een koninklijk besluit worden gewijzigd.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid, (ii)

16. Het ontworpen artikel 2bis, § 3, vierde lid, (ii), van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 schrijft voor dat “in afwijking van hetgeen [is] bepaald in het eerste lid van dit artikel, de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten overeenkomstig artikel 13bis, §2, 2° en 3°, om maatregelen te nemen of te behouden met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen en proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings, die strenger zijn ten opzichte van de maatregelen genomen op grond van artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie ongewijzigd blijft wanneer en voor zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd”.

†LW-CIKVIFDE-HADIEVT†

De verwijzing naar artikel 13*bis*, § 2, 2°, van het samenwerkingsakkoord lijkt evenwel zinloos, aangezien die bepaling betrekking heeft op de “aangelegenheden en voorzieningen waarvoor het gebruik van het COVID Safe Ticket kan worden ingezet”, en niet op de “massa-evenementen en proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings” vermeld in de inleidende zin van de ontworpen bepaling.

17. Het is niet duidelijk welke maatregelen de gefedereerde entiteiten genomen kunnen hebben ten aanzien van “discotheken en dancings” op basis van een regeling “die geldig is of was tot en met 31 oktober 2021”, zoals bedoeld in de inleidende zin van het ontworpen vierde lid, aangezien de gefedereerde entiteiten daarvoor temporeel niet bevoegd waren. De vraag rijst dan ook of de verwijzing naar discotheken en dancings niet moet worden weggelaten.

18. In de ontworpen bepaling moet worden verwezen naar “het eerste lid van deze paragraaf” (niet: van dit artikel).

Ontworpen artikel 2*bis*, § 3, vierde lid, (iii)

19. Het ontworpen artikel 2*bis*, § 3, (iii), van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 luidt als volgt:

“de bevoegdheid van de burgemeesters en gouverneurs om elk voor het eigen grondgebied, maatregelen te nemen met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten, die strenger zijn ten opzichte van de maatregelen genomen op grond van artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie nog steeds kan gebeuren op grond van en overeenkomstig de modaliteiten van artikel 13*bis*, §3 Samenwerkingsakkoord (...)”.

Het is niet duidelijk of hiermee (uitsluitend) wordt bedoeld op (de bevoegdheid van de burgemeesters en gouverneurs voor het nemen van) maatregelen op grond van artikel 4, § 2, van de Pandemiewet.

In het licht van hetgeen is opgemerkt over de verhouding tussen de algemene en de bijzondere bestuurlijke politie in het advies 68.936/AV over het voorontwerp dat heeft geleid tot de Pandemiewet¹⁷, rijst de vraag of de burgemeesters en gouverneurs er niet toe gehouden zijn om voor hun maatregel uitsluitend te steunen op de Pandemiewet, in beginsel bij uitsluiting van andere wettelijke regelingen. Artikel 13*bis*, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, waarnaar wordt verwezen in de ontworpen bepaling, maakt echter gewag van maatregelen “op basis van de hen toegekende autonome bevoegdheden op grond van de artikelen 134 en 135 van de Nieuwe Gemeentewet en artikel 11 van de Wet op het politieambt”. Met het oog op de rechtszekerheid moet de onduidelijkheid over de juridische aard en grondslag van de beslissingen van de burgemeesters en gouverneurs dan ook worden uitgeklaard, bijvoorbeeld door de

¹⁷ Adv.RvS 68.936/AV, *l.c.*, 85-87 (opmerkingen 53-55).

toevoeging van de zinsnede “, in afwijking van artikel 4, § 2, van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie”.¹⁸

20. In de Franse tekst van de ontworpen bepaling schrijve men “expériences” in plaats van “événements de masse”.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, vijfde lid

21. In het ontworpen artikel 2bis, § 3, vijfde lid, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 moet worden verwezen naar de artikelen 2bis, § 2, en 13ter, § 3, en niet naar de artikelen 2bis, §§ 1 en 2, en 13ter.

Ontworpen artikel 2bis, § 3, zesde lid

22. De vraag rijst of er in het ontworpen artikel 2bis, § 3, zesde lid, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 geen bepaling moet worden toegevoegd voor de “uitvoerende instrumenten” (lees: uitvoeringsbesluiten) van de erin vermelde decreten en ordonnanties, naar analogie van het ontworpen tweede lid.

Tevens rijst de vraag of niet ook moet worden verwezen naar de besluiten van de burgemeesters en gouverneurs op grond van het ontworpen vierde lid, (iii), dat verwijst naar artikel 13bis, § 3. Het is niet duidelijk of die blijven voortbestaan wanneer de epidemische noodsituatie een einde neemt.¹⁹

Slotopmerking

23. De gelegenheid kan te baat worden genomen om in artikel 2bis, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 de foutieve verwijzing naar artikel 13bis telkens te vervangen door een verwijzing naar artikel 13ter. Tevens kan in artikel 13bis, § 2, 2°, de foutieve verwijzing naar artikel 13bis, § 1, 1°, (dat niet bestaat) worden rechtgezet.

¹⁸ In dat geval lijkt de maatregel van de burgemeester of gouverneur wel voort te bestaan, ook nadat de epidemische noodsituatie een einde neemt.

¹⁹ In dat verband valt op dat artikel 13ter, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 voor de periode na 1 november 2021 (en dus na het einde van de epidemische noodsituatie) niet volledig dezelfde voorwaarden bevat als artikel 13bis, § 3.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET VOORONTWERP

24. De woorden “met instemming” moeten worden weggelaten uit de Nederlandse tekst van artikel 2 van het voorontwerp.

25. Indien het samenwerkingsakkoord naar aanleiding van dit advies nog wijzigingen ondergaat, moet in het opschrift en in het dispositief de datum van het samenwerkingsakkoord worden aangepast.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Annemie GOOSSENS

Martine BAGUET

LW-CLIKVIFDE-HADIEVT

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Santé publique est chargé de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération législatif de 28 octobre 2021 visant à la modification d'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID *Safe Ticket*, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, conclu à Bruxelles, le 28 octobre 2021, annexé à la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre de la Santé publique,

Frank VANDENBROUCKE

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Volksgezondheid is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het wetgevend samenwerkingsakkoord van 28 oktober 2021 strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID *Safe Ticket*, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België afgesloten te Brussel op 28 oktober 2021, gevoegd bij deze wet.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Volksgezondheid,

Frank VANDENBROUCKE

[28 oktober 2021] Samenwerkingsakkoord strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België	[28 octobre 2021] Accord de coopération visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique	[28. Oktober 2021] Zusammenarbeitsabkommen zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben
ALGEMENE TOELICHTING	EXPOSE GENERAL	ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN
Op 14 juli werd een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België gesloten.	Le 14 juillet 2021, un accord de coopération a été conclu entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données relatives au certificat COVID numérique de l'UE, au COVID Safe Ticket, au PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger et exerçant des activités en Belgique.	Am 14. Juli 2021 wurde ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland

		leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, geschlossen.
Middels het samenwerkingsakkoord van 27 september 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België, werd het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 gewijzigd.	Par le biais de l'accord de coopération du 27 septembre 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données relatives au certificat COVID numérique de l'UE, au COVID Safe Ticket, au PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger et exerçant des activités en Belgique, l'accord de coopération de 14 juillet 2021 a été modifié.	Das Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben, hat das Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 abgeändert.
<u>Rechtzetting van materiële vergissingen</u>	<u>Corrections d'erreurs matérielles</u>	<u>Berichtigung von materiellen Fehlern</u>
In voornoemd samenwerkingsakkoord, was echter sprake van een aantal materiële vergissingen.	L'accord de coopération susmentionné comportait toutefois un certain nombre d'erreurs matérielles.	Dieses Zusammenarbeitsabkommen enthielt jedoch eine Reihe von materiellen Fehlern.
Middels dit samenwerkingsakkoord wordt de gelegenheid te baat genomen om in artikel 2bis, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals ingevoegd bij samenwerkingsakkoord van 27 september 2021, de foutieve verwijzing naar artikel 13bis telkens te vervangen door een verwijzing naar artikel 13ter.	Le présent accord de coopération saisit l'occasion de remplacer la référence erronée à l'article 13 bis à l'article 2bis, §2, de l'accord de coopération du 14 juillet 2021, tel qu'modifié par l'accord de coopération du 27 septembre 2021, par une référence à l'article 13ter.	<u>Dieses Zusammenarbeitsabkommen nimmt die Gelegenheit wahr, den irrtümlichen Verweis auf Artikel 13bis in Artikel 2bis, §2 des Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021, geändert durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 27. September 2021, durch einen Verweis auf Artikel 13ter zu ersetzen.</u>
Tevens wordt in artikel 13bis, § 2, 2°, de foutieve verwijzing naar	De même, à l'article 13bis, § 2, 2°, la référence erronée à l'article	<u>Außerdem wird in Artikel 13bis, § 2, 2°, der irrtümliche Verweis auf</u>

artikel 13bis, § 1, 1°, (dat niet bestaat) rechtgezet.	13bis, § 1, 1°, (qui n'existe pas) est corrigée.	<u>Artikel 13bis, § 1, 1°, (der nicht existiert) korrigiert.</u>
<u>Nood aan kordatere regeling bij afkondiging van de epidemische noodsituatie</u>	<u>Nécessité d'une réglementation plus décisive lors de la déclaration d'une urgence épidémique</u>	<u>Notwendigkeit einer entschiedeneren Regelung bei der Ausrufung eines epidemischen Notsituation</u>
De voorgestelde tekst van dit wijzigingssamenwerkingsakkoord zorgt - wegens de negatieve evolutie van de epidemiologische situatie betreffende Covid-19 - voor de nodige wijzigingen aan het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, meer in het bijzonder aan het regime rond het gebruik van het COVID Safe Ticket bij afkondiging en instandhouding van de epidemische noodsituatie overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie. De voorgestelde wijzigingen laten toe om op een kordate en correcte manier de verwachte noodsituatie te kunnen beheren indien de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd, overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie.	Le texte proposé de cet accord de coopération modificatif prévoit - en raison de l'évolution négative de la situation épidémiologique concernant le Covid-19 - les changements nécessaires à l'accord de coopération du 14 juillet 2021, plus particulièrement au régime concernant l'utilisation du COVID Safe Ticket en cas de déclaration et le maintien d'une situation d'urgence épidémique, conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique. Les modifications proposées permettent de gérer la situation d'urgence attendue de manière ferme et correcte si la situation d'urgence épidémique est déclarée, conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique.	Der vorgeschlagene Text dieses Zusammenarbeitsabkommen sieht - aufgrund der negativen Entwicklung der epidemiologischen Situation in Bezug auf Covid-19 - die notwendigen Änderungen des Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 vor, insbesondere was die Regelung für die Verwendung des COVID Safe Tickets im Falle der Ausrufung und Aufrechterhaltung eines epidemischen Notsituation gemäß Artikel 3 §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über die verwaltungspolizeilichen Maßnahmen bei einem epidemischen Notstand betrifft. Die vorgeschlagenen Änderungen ermöglichen eine geordnete und korrekte Bewältigung des zu erwartenden Notsituation, wenn die epidemische Notsituation ausgerufen wird, gemäß Artikel 3 §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation.
Middels de voorgestelde wijzigingen worden dezelfde principes van de regeling zoals uiteengezet in artikel 2bis en 13bis van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, van zodra en voor zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd, toegepast. Dit betekent concreet dat:	Par le biais des modifications proposées, les mêmes principes du régime tels que visés aux articles 2bis et 13bis de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 sont appliqués dès et tant qu'une situation d'urgence épidémique est déclarée. Concrètement, cela signifie que :	Durch die vorgeschlagenen Änderungen werden dieselben Grundsätze der Regelung wie in den Artikeln 2bis und 13bis des Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 angewandt, sobald und solange der epidemische Notsituation ausgerufen wird. Konkret bedeutet dies, dass:

1. het gebruik van het COVID Safe Ticket voor toegang tot massa-evenementen, proef-en pilootprojecten, en discotheken en dancings, niet (langer) wordt geregeld in een decreet of ordonnantie door de gefedereerde entiteiten, maar uitdrukkelijk wordt geregeld door de partijen van het samenwerkingsakkoord en dus op grond van het samenwerkingsakkoord en dit middels (i) de bepalingen die het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef-en pilootprojecten en discotheken en dancings regelen en (ii) de bepalingen en beslissingstabel van het uitvoerend samenwerkingsakkoord.	1. l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings n'est pas (plus) réglementée par un décret ou une ordonnance des entités fédérées, mais est explicitement réglementée par les parties à l'accord de coopération et donc en vertu de l'accord de coopération et ce par le biais (i) des dispositions qui réglementent l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et salles de danse et (ii) des stipulations et du tableau de décision de l'accord de coopération d'exécution.	1. die Verwendung des COVID-Safe-Tickets für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten und Diskotheken und Tanzlokalen nicht (mehr) durch ein Dekret oder eine Verordnung der föderalen Einheiten geregelt wird, sondern ausdrücklich von den Parteien des Zusammenarbeitsabkommens und somit kraft des Zusammenarbeitsabkommens geregelt wird, und zwar durch (i) die Bestimmungen, die die Verwendung des COVID-Safe-Tickets für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten und Diskotheken und Tanzlokalen regeln, und (ii) die Bestimmungen und die Beschlussstabelle des ausführenden Zusammenarbeitsabkommens.
Verdere uitvoeringsmodaliteiten, voor zover deze niet strijdig zijn met de bepalingen van het geldend uitvoerend samenwerkingsakkoord, kunnen worden geregeld middels een besluit overeenkomstig artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie.	D'autres modalités d'exécution, pour autant qu'elles ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'accord de coopération exécutive applicable, peuvent être réglées par un décret conformément à l'article 4, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique.	Weitere Umsetzungsmodalitäten können, sofern sie nicht im Widerspruch zu den Bestimmungen des geltenden ausführenden Zusammenarbeitsabkommens stehen, durch eine Verordnung gemäß Artikel 4, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über die verwaltungspolizeilichen Maßnahmen während einer epidemischen Notsituation geregelt werden.

Tevens wordt aan de gefedereerde entiteiten de mogelijkheid geboden om strengere maatregelen, met name om het gebruik van het COVID Safe Ticket voor bezoekers van massa-evenementen, proef- en pilootprojecten, ongeacht de omvang ervan, te verplichten in afwijking van het geldende besluit houdende de maatregelen van bestuurlijke politie om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken of het geldende uitvoerend samenwerkingsakkoord, uitsluitend met de bedoeling strengere regels op te leggen.	Il donne également aux entités fédérées la possibilité d'imposer des mesures plus strictes, notamment d'imposer l'utilisation du COVID Safe Ticket pour les visiteurs d'événements de masse, d'expériences et de projets pilotes, quelle que soit leur ampleur, en dérogation à l'arrêté d'exécution en vigueur sur les mesures de police administrative visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ou à l'accord de coopération d'exécution en vigueur, dans le seul but d'imposer des règles plus strictes.	Den föderalen Teilgebiete wird auch die Möglichkeit geboten, strengere Maßnahmen zu ergreifen, insbesondere die Verwendung des COVID-Safe-Tickets für Besucher von Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten, unabhängig von ihrer Größe, in Abweichung von dem geltenden Dekret über die verwaltungspolizeilichen Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Coronavirus COVID-19 oder der geltenden Vereinbarung über das ausführenden Zusammenarbeitsabkommen, mit dem alleinigen Ziel, strengere Vorschriften zu erlassen.
Indien de lokale epidemiologische omstandigheden dit vereisen, wordt aan de burgemeesters en gouverneurs, elk voor het eigen grondgebied, binnen hun respectievelijke bevoegdheden en binnen het kader van de bepalingen betreffende het COVID Safe Ticket in dit samenwerkingsakkoord, op basis van de hen toegekende autonome bevoegdheden op grond van de artikelen 134 en 135 van de Nieuwe Gemeentewet en artikel 11 van de Wet op het politieambt, de mogelijkheid geboden strengere bijzondere	Si les circonstances épidémiologiques locales l'exigent, les bourgmestres et gouverneurs, chacun pour son territoire, dans le cadre de leurs compétences respectives et dans le cadre des dispositions relatives au COVID Safe Ticket de cet accord de coopération, ont la possibilité de prévoir des modalités particulières plus strictes concernant l'organisation du COVID Safe Ticket, sur la base des pouvoirs autonomes qui leur sont conférés par les articles 134 et 135 de la Nouvelle Loi Communale et l'article 11 de la loi sur la fonction de police, la possibilité d'établir des	Wenn es die örtlichen epidemiologischen Gegebenheiten erfordern, wird den Bürgermeistern und Gouverneuren im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten und im Rahmen der Bestimmungen über das COVID-Safe-Ticket in dieser Zusammenarbeitsabkommen die Möglichkeit eingeräumt, jeweils für ihr eigenes Gebiet zu handeln, auf der Grundlage der autonomen Befugnisse, die ihnen auf der Grundlage der Artikel 134 und 135 des Gesetzes über die neuen Gemeinden und des Artikels 11 des Gesetzes über den Polizeidienst

modaliteiten betreffende de organisatie en de te nemen veiligheidsmaatregelen enkel met betrekking tot massa-evenementen en proef- en pilootprojecten vast te stellen dan hetgeen bepaald in geldende besluit. De maatregelen die door burgemeester of gouverneur kunnen worden genomen betreffen hier enkel voor wat betreft de massa-evenementen en de proef-en pilootprojecten (i) de vermindering van de minimumgrens van aantal bezoekers voor een massa-evenement of proef- en pilootproject of (ii) het verplicht maken van het COVID Safe Ticket voor een welbepaald massa-evenement of proef-en pilootproject. Daartoe kunnen de burgemeesters en gouverneurs pas overgaan, na overleg met en het verkrijgen van de instemming van de bevoegde federale minister, zowel op basis van de preventieve gezondheidszorg als de minister die eveneens bevoegd is in functie van de beoogde maatregelen en modaliteiten die worden beoogd. Dit overleg en instemming van de federale entiteit doen geen afbreuk aan de bevoegdheden die de burgemeesters en gouverneurs kunnen uitoefenen op grond van de artikelen 134 en 135 van de Nieuwe	modalités particulières plus strictes, concernant uniquement l'organisation et les mesures de sécurité à prendre à l'égard des événements de masse et des expériences et projets pilotes, autres que celles prévues dans l'arrêté d'exécution applicable. Les mesures qui peuvent être prises par le bourgmestre ou le gouverneur concernent ici uniquement, pour ce qui est des événements de masse, des expériences et projets pilotes et des dancings et discothèques, (i) la réduction du nombre minimum de visiteurs pour un événement de masse ou une expérience et un projet pilote ou (ii) l'imposition du COVID Safe Ticket lors d'un événement de masse, ou une expérience ou un projet pilote spécifique. selon le mode envisagé. Les bourgmestres et gouverneurs ne peuvent le faire qu'après avoir consulté et obtenu le consentement du Ministre fédéral compétent, tant sur la base du système de soins de santé préventifs que le Ministre compétent selon les mesures et modalités envisagées. Cette consultation et ce consentement de l'entité fédérale ne portent pas atteinte aux pouvoirs que les bourgmestres et les gouverneurs peuvent exercer en vertu des articles 134 et 135 de la nouvelle loi communale et	ingeräumt werden, die Möglichkeit, strengere Sonderregelungen für die Organisation von Massenveranstaltungen und Test- und Pilotprojekten sowie für die ausschließlich bei diesen Veranstaltungen zu treffenden Sicherheitsmaßnahmen festzulegen, als sie im vorliegenden Dekret vorgesehen sind. Die Maßnahmen, die vom Bürgermeister oder Gouverneur ergriffen werden können, betreffen nur (i) die Herabsetzung der Mindestbesucherszahl für eine Massenveranstaltung oder ein Test- oder Pilotprojekt oder (ii) die Verpflichtung, für eine bestimmte Massenveranstaltung oder ein Test- oder Pilotprojekt ein COVID Safe Ticket zu erwerben. Die Bürgermeister und Gouverneure können dies nur nach Anhörung und mit Zustimmung des zuständigen föderalen Ministers tun, und zwar sowohl auf der Grundlage der Gesundheitsvorsorge als auch des Ministers, der auch für die vorgesehenen Maßnahmen und Modalitäten zuständig ist. Eine solche Konsultation und Zustimmung durch die föderale Teilgebiete berührt nicht die Befugnisse, die Bürgermeister und Gouverneure gemäß den Artikeln 134 und 135 des neuen Gemeindegesetzes
--	---	--

Gemeentewet en artikel 11 van de Wet op het politieambt.	de l'article 11 de la loi sur la fonction de police	und Artikel 11 des Polizeidienstgesetzes ausüben können.
2. Het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de aangelegenheden en faciliteiten, zoals opgelijst in artikel 1, §1, 21°, wordt geregeld door de gefedereerde entiteiten middels een decreet of ordonnantie, waarbij uiteraard niet kan afgeweken worden van de bepalingen en beslissingstabel van het geldende uitvoerende samenwerkingsakkoord.	2. L'utilisation du COVID Safe Ticket pour les établissements et facilités énumérées à l'article 1er, §1, 21°, est réglée par les entités fédérées par le biais d'un décret ou d'ordonnance, sans pouvoir, bien entendu, déroger aux dispositions et au tableau de décision de l'accord de coopération d'exécution applicable.	2. Die Verwendung des COVID Safe Tickets für die in Artikel 1, §1, 21° aufgeführten Angelegenheiten oder Einrichtungen wird von den föderalen Teilgebiete durch ein Dekret oder eine Verordnung geregelt, ohne dass natürlich von den Bestimmungen und der Entscheidungstabelle des ausführenden Zusammenarbeitsabkommens abgewichen werden kann.
Hiervoor dient het volgende te worden voorzien in het samenwerkingsakkoord, en dit van zodra en enkel voor zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie: - te voorzien dat de regeling betreffende: (i) het gebruik van het COVID Safe Ticket om de toegang te regelen bij massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en dancings en discotheken (zoals bepaald in de artikelen 12 en 13 van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021), en (ii) de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten om op grond van een gedifferentieerde aanpak en middels een decreet of	À cette fin les dispositions suivantes doivent être prévues dans l'accord de coopération, dès et seulement tant que la situation d'urgence épidémique est déclarée conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique: - Prévoir que la réglementation concernant (i) l'utilisation du COVID Safe Ticket pour réguler l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux dancings et discothèques (comme prévu aux articles 12 et 13 de l'accord de coopération du 14 juillet 2021) et (ii) le pouvoir des entités fédérées pour réglementer, sur la base d'une approche différenciée et par le biais d'un décret ou ordonnance	Zusammenarbeitsabkommen Folgendes aufgenommen werden, sobald und solange die epidemische Notsituation verkündet wurde gemäß Artikel 3 § 1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation : - Vorsehen, dass die Regelung über (i) die Verwendung des COVID Safe Tickets zur Regelung des Zugangs zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten sowie Tanzlokalen und Diskotheken (wie in den Artikeln 12 und 13 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 vorgesehen), und (ii) die Zuständigkeit der föderierten Teilgebiete, auf der Grundlage eines differenzierten Ansatzes und mittels eines Dekrets oder einer Ordonnanz

ordonnantie (overeenkomstig artikel 2bis, §1) het gebruik van het Covid Safe Ticket te regelen voor de aangelegenheden en voorzieningen zoals opgelijst in artikel 1, §1, 21° van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 (zoals bepaald in de artikelen 2bis, §1 en 13bis, §§1 en 2 van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021) en geldig tot en met 31 oktober 2021, (iii) de bevoegdheid van de burgemeesters en gouverneurs op grond van en overeenkomstig de modaliteiten van artikel 13bis, §3 van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021; moet worden toegepast, wanneer de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd.	(conformément à l'article 2bis, §1), l'utilisation du Covid Safe Ticket pour les établissements et facilités énumérées à l'article 1, §1, 21° de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 (comme prévu aux articles 2bis, §1 et 13bis, §§1 et 2 de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021) et valable jusqu'au 31 octobre 2021 ; et (iii) le pouvoir des bourgmestres et gouverneurs sur la base et conformément aux modalités de l'article 13bis §3 de l'Accord de coopération du 14 juillet 2021 ; doit également s'appliquer lorsque la situation d'urgence épidémique est déclarée.	(gemäß Artikel 2bis §1) die Nutzung des Covid Safe Tickets für die in Artikel 1, §1, 21° des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 aufgeführten Angelegenheiten und Einrichtungen zu regeln (wie in Artikel 2bis §1 und 13bis §§1 und 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juni 2021 vorgesehen); und (iii) die Zuständigkeit der Bürgermeister und Gouverneure auf der Grundlage und gemäß den Modalitäten von Artikel 13bis Absatz 3 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 müssen auch angewendet werden, wenn ein epidemischer Notsituation ausgerufen wird.
- De regeling betreffende de aangelegenheden en voorzieningen zoals opgelijst in artikel 1, §1, 21° van het samenwerkingsakkoord bij de afkondiging van de epidemische noodsituatie, aan te passen zodat (i) enerzijds de ordonnanties/decreten die reeds van kracht zijn niet langer worden opgeschort of niet langer toepasbaar zijn, maar verder van toepassing kunnen blijven, zonder afbreuk te doen aan hetgeen hierboven is bepaald ; en	- Adapter la réglementation concernant les établissements et facilités énumérées à l'article 1, §1, 21° de l'accord de coopération du 14 juillet 2021, telle que prévue dans l'accord de coopération du 27 septembre 2021 lors de la déclaration de la situation d'urgence épidémique, afin que (i) d'une part les décrets/ordonnances déjà en vigueur ne soient plus suspendus ou inapplicables, mais puissent continuer à s'appliquer, sans	- Anpassung der Vorschriften über die in Artikel 1 § 1 Nr. 21 des Zusammenarbeitsabkommen aufgeführten Angelegenheiten und Einrichtungen bei Ausrufung eines epidemischen Notsituation, so dass (i) einerseits die bereits in Kraft getretenen Dekrete/Ordnungen nicht mehr ausgesetzt oder unanwendbar sind, sondern weiterhin gelten können, unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen, und

(ii) anderzijds de gefedereerde entiteiten nog steeds gebruik kunnen maken van de mogelijkheid om op grond van een gedifferentieerde aanpak te voorzien middels een decreet of ordonnantie in het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de aangelegenheden of voorzieningen zoals opgelijst in artikel 1, §1, 21° van het samenwerkingsakkoord, beiden voor zover de maatregelen opgenomen in de decreten, ordonnanties of uitvoerende instrumenten niet in strijd zijn met de strengere maatregelen die door het Overlegcomité zijn beslist en die bekrachtigd zijn in een besluit conform de bepalingen van de wet van 14 augustus 2021 (bijvoorbeeld een lockdown of sluitingsmaatregel). Voor alle duidelijkheid de maatregelen die men kan nemen op grond van de wet van 14 augustus 2021 betreffen geen maatregelen met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket sensu stricto, daar dit gebruik exclusief geregeld wordt ofwel door het samenwerkingsakkoord ofwel op grond van het samenwerkingsakkoord door de gefedereerde entiteiten in decreten en ordonnanties. Het	préjudice aux dispositions ci-dessus ; et (ii) d'autre part les entités fédérées puissent toujours faire usage de la possibilité sur la base d'une approche différenciée de prévoir l'utilisation du COVID Safe Ticket pour les établissements et facilités énumérées à l'article 1, §1, 21° de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 par le biais d'un décret ou d'une ordonnance, tant que les mesures incluses dans les décrets, ordonnances ou instruments d'exécution ne sont pas en contradiction avec des mesures plus strictes qui sont décidées par le Comité de Concertation et avalisées dans un arrêté d'exécution conformément aux dispositions de la loi du 14 août 2021 (par exemple, un lockdown ou mesure de fermeture). Pour être clair, les mesures qui peuvent être prises sur base de la loi du 14 août 2021 ne concernent pas les mesures relatives à l'utilisation du COVID Safe Ticket sensu stricto, puisque cette utilisation est exclusivement réglée soit par l'accord de coopération, soit par les entités fédérées dans des décrets et ordonnances sur base de l'accord de coopération. Il s'agit plutôt de mesures qui, par exemple, réglementent la	(ii) andererseits können die föderierte Teilgebiete weiterhin von der Möglichkeit Gebrauch machen, die Nutzung des COVID Safe Tickets für die in Artikel 1, §1, 21° des Zusammenarbeitsabkommens aufgeführten Angelegenheiten oder Einrichtungen mittels eines Dekrets oder einer Ordonnanz vorzusehen, und zwar sowohl insoweit, als die in den Dekreten, Verordnungen oder Durchführungsinstrumenten enthaltenen Maßnahmen nicht im Widerspruch zu strengeren Maßnahmen stehen, die vom Konzertierungsausschuss beschlossen und in einem Erlass gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 14. August 2021 bestätigt sind ((z.B. Lockdown oder Schließungsmaßnahme). Aus Gründen der Übersichtlichkeit handelt es sich bei den Maßnahmen, die aufgrund des Gesetzes vom 14. Augustus 2021 auf der Grundlage des Zusammenarbeitsabkommens der föderierten Teilgebiete in eines Dekrets oder einer Ordonnanz. Es handelt sich vielmehr um Maßnahmen, die beispielsweise die Schließung eines bestimmten Sektors regeln oder einen
--	---	---

betreffen hier eerder maatregelen die bijv. de sluiting van een bepaalde sector regelen of in een volledige lockdown voorzien. In dergelijke omstandigheden is het weinig wenselijk dat indien men op grond van de wet van 14 augustus 2021 de sluiting van een bepaalde sector voorziet, middels een decreet of ordonnantie deze sector toch in een bepaalde regio niet zou dienen te sluiten door gebruik van het COVID Safe Ticket. Dit instrument kan immers niet dergelijke strengere maatregelen, zeker niet wanneer deze zich opdringen vanuit een epidemische noodsituatie, ondermijnen.	fermeture d'un certain secteur ou prévoient un verrouillage complet. Dans ces conditions, il n'est guère souhaitable que si la loi du 14 août 2021 prévoit la fermeture d'un certain secteur, un décret ou une ordonnance empêche néanmoins ce secteur de fermer dans une certaine région en utilisant le COVID Safe Ticket. Après tout, cet instrument ne peut pas remettre en cause ces mesures plus strictes, certainement pas lorsqu'elles sont imposées à partir d'une situation d'urgence épidémique.	vollständigen Lockdown vorsehen. Unter solchen Umständen ist es kaum wünschenswert, dass, wenn aufgrund des Gesetzes vom 14. August 2021 COVID-Safe-Ticket. Schließlich kann dieses Instrument solche strengeren Maßnahmen nicht unterlaufen, schon gar nicht, wenn sie aufgrund eines epidemischen Notsituation verhängt werden.
ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING	COMMENTAIRE DES ARTICLES	KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN
Artikel 1. Artikel 1 bevat de wijzigingen die dienen te worden gemaakt aan artikel 2bis, §2 van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021.	Article 1. L'article 1 ^{er} contient les modifications à apporter à l'article 2bis, §2 de l'accord de coopération du 14 juillet 2021.	Artikel 1. Artikel 1 enthält die Änderungen, die an Artikel 2bis, §2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 vorzunehmen sind.
Artikel 2. Artikel 2 bevat de wijzigingen die dienen te worden gemaakt aan artikel 2bis, §3 van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021.	Article 2. L'article 2 ^{er} contient les modifications à apporter à l'article 2bis, §3 de l'accord de coopération du 14 juillet 2021.	Artikel 2. Artikel 2 enthält die Änderungen, die an Artikel 2bis, §3 des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 vorzunehmen sind.
Artikel 3. Artikel 3 bevat de wijzigingen die dienen te worden gemaakt aan artikel 13bis, §2, 2° van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021.	Article 3. L'article 3 contient les modifications à apporter à l'article 13bis, §2, 2° de l'accord de coopération du 14 juillet 2021.	Artikel 3. Artikel 3 enthält die Änderungen, die an Artikel 13bis, §2, 2° des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 vorzunehmen sind.

Artikel 4. Artikel 4 bepaalt dat dit samenwerkingsakkoord in werking treedt op de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingstekst in het Belgisch Staatsblad.	Article 4. L'article 4 stipule que cet accord de coopération entre en vigueur à la date de la publication du dernier texte de l'assentiment au Moniteur belge.	Artikel 4. Artikel 4 legt fest, dass dieses Zusammenarbeitsabkommens am Tag der Veröffentlichung des letzten Textes Dekret zur Billigung im Belgischen Staatsblatt in Kraft tritt.
Samenwerkingsakkoord strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF en de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België	Accord de coopération visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique	Zusammenarbeitsabkommen zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF und der Verarbeitung personenbezogener Daten von Lohnempfängern und Selbständigen, die im Ausland leben oder wohnen und in Belgien Tätigkeiten ausüben
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, §1, I, 87, §1, en 92bis;	Vu la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, articles 5, §1, I, 87, §1, et 92bis;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 5, §1, I, 87, §1, und 92bis;
Gelet op het samenwerkingsakkoord van 14.07.2021 en 27.09.2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie	Vu l'accord de coopération du 14.07.2021 et 27.09.2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat	Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 14.07.2021 und 27.09.2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Wallonischen Region und der Französischen

betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF, de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;	COVID numérique de l'UE et au COVID Safe Ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;	Gemeinschaftskommission über die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem digitalen EU-COVID-Zertifikat, dem COVID Safe Ticket, dem PLF, der Verarbeitung personenbezogener Daten von Arbeitnehmern und Selbstständigen, die im Ausland wohnen oder sich dort aufhalten und in Belgien eine Tätigkeit ausüben;
TUSSEN	ENTRE	ZWISCHEN
De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, Frank Vandenbroucke, Vice-eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Sophie Wilmès, Vice-eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen, Annelies Verlinden, Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing, Sammy Mahdi, Staatssecretaris voor Asiel en Migratie en Mathieu Michel, Staatssecretaris voor Digitalisering;	L'État fédéral, représenté par le gouvernement fédéral, en la personne d'Alexander De Croo, Premier ministre, et Frank Vandenbroucke, Vice-Premier ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Sophie Wilmès, Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales, Annelies Verlinden, Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique, et Sammy Mahdi, Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, et Mathieu Michel, Secrétaire d'État à la Digitalisation;	Dem Föderalstaat, vertreten durch die föderale Regierung, in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, Frank Vandenbroucke, Vize-Premierminister und Minister für soziale Angelegenheiten und Volksgesundheit, Sophie Wilmès, Vize-Premierministerin und Ministerin für auswärtige Angelegenheiten, europäische Angelegenheiten und Außenhandel sowie für die föderalen Kulturinstitutionen, Annelies Verlinden, Ministerin für Inneres, institutionelle Reformen und demokratische Erneuerung, Sammy Mahdi, Staatssekretär für Asyl und Migration und Mathieu Michel, Staatssekretär für Digitalisierung;
De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management, en Wouter Beke, Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding;	La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne de Jan Jambon, Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la politique extérieure, de la Culture, la Digitalisation et les Services généraux, et Wouter Beke, Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique, de la Famille et de la Lutte contre la Pauvreté ;	Der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung, in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Facility Management, und Wouter Beke, Flämischer Minister für Wohlfahrt, Volksgesundheit, Familie und Armutsbekämpfung;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Pierre-Yves Jeholet, Minister-President en Bénédicte Linard, Vice-President en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten en Valérie Glatigny, minister voor Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie, Wetenschappelijk Onderzoek, Universitaire Ziekenhuizen, Jeugdzorg, Justitiehuzen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel;	La Communauté française, représentée par son gouvernement, en la personne de Pierre-Yves Jeholet, Ministre-Président et Bénédicte Linard, Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes, et Valérie Glatigny, Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la promotion sociale, de la Recherche scientifique, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles ;	Der Französischen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in Person von Pierre-Yves Jeholet, Premierminister, und Bénédicte Linard, Vizepräsidentin und Ministerin für Kinder, Gesundheit, Kultur, Medien und Frauenrechte, sowie Valérie Glatigny, Ministerin für Hochschulwesen, Bildung zur sozialen Förderung, wissenschaftliche Forschung, Universitätskliniken, Jugend, Sport und Förderung von Brüssel;
Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-President van de Waalse Regering en Christie Morreale, Vice-Minister-President van de Waalse Regering en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten;	La Région wallonne, représentée par son gouvernement, en la personne d'Elio Di Rupo, Ministre-Président du Gouvernement wallon et Christie Morreale, Vice-Présidente du Gouvernement wallon, Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes ;	Der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung, in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und Christie Morreale, Vizeministerpräsidentin der Wallonischen Regierung und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte;
De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;	La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne d'Oliver Paasch, Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et Antonios Antoniadis, Vice-Ministre-Président, Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;	Der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für lokale Behörden und Finanzen, und von Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen;
De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt,	La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van Den Brandt, membres	Der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und Alain Maron und Elke Van Den

leden belast met Gezondheid en Welzijn;	chargés de la Santé et de l'Action sociale ;	Brandt, die für Gesundheit und Wohlfahrt zuständigen Mitglieder;
De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College in de persoon van Barbara Trachte, Minister-President belast met de promotie van de gezondheid en Alain Maron Minister belast met Maatschappelijk welzijn en Gezondheid;	La Commission communautaire française, représentée par son Collège en la personne de Barbara Trachte, Ministre-Présidente chargée de la Promotion de la Santé et Alain Maron Ministre chargé de la Santé et de l'Action sociale;	Der Französischen Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in Person von Barbara Trachte, Ministerpräsidentin für Gesundheitsförderung, und Alain Maron, Minister für Soziales und Gesundheit;
WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:	EST CONVENU CE QUI SUIT :	WIRD FOLGENDES VEREINBART:
Artikel 1. De paragraaf §2 van artikel 2bis van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 27 september 2021, wordt als volgt gewijzigd:	Article 1. Le paragraphe §2 de l'article 2bis de l'accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par l'accord de coopération du 27 septembre 2021, est modifié comme suit :	Artikel 1. Absatz §2 von Artikel 2bis des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, geändert durch das Zusammenarbeitsabkommens vom 27. September 2021, wird wie folgt geändert:
§2. Zolang er geen epidemische noodsituatie wordt afgekondigd overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie, dient het gebruik van het COVID Safe Ticket voor bezoekers van (i) massaevenementen, proef-en pilootprojecten en dancings en discotheken en (ii) aangelegenheden en voorzieningen waarvoor het gebruik van het COVID Safe Ticket kan worden ingezet na 31 oktober 2021 uitdrukkelijk te worden voorzien in een decreet of ordonnantie van een	§2. Tant qu'aucune situation d'urgence épidémique n'est déclarée conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique, l'utilisation du COVID Safe Ticket pour les visiteurs (i) des événements de masse, des expériences et projets pilotes et dancings et discothèques et (ii) les établissements et facilités pour lesquels l'utilisation du COVID Safe Ticket peut être appliquée après le 31 octobre 2021 doit être explicitement prévue dans un décret ou un arrêté d'une entité fédérée. L'entité fédérée compétente devra rendre applicables les	§2. Solange keine epidemische Notlage gemäß Artikel 3, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über die verwaltungspolizeilichen Maßnahmen während einer epidemischen Notlage ausgerufen wurde, muss die Nutzung des COVID Safe Tickets für Besucher von (i) Massenveranstaltungen sowie Test- und Pilotprojekten, Diskotheken und Tanzlokale und (ii) Angelegenheiten und Einrichtungen, für die die Nutzung des COVID Safe Ticket nach dem 31. Oktober 2021 genutzt werden kann, ausdrücklich in einem Dekret oder einer

gefedereerde entiteit. De bevoegde gefedereerde entiteit zal de artikelen die betrekking hebben op het wettelijk kader rond het COVID Safe Ticket of dit wettelijk kader uiteenzetten, toepasselijk dienen te maken overeenkomstig artikel 13ter, waarbij een maximale geldigheidsduur van de maatregelen en modaliteiten die het decreet of de ordonnantie uitvaardigt, wordt bepaald. De artikelen die door de gefedereerde entiteit toepasselijk worden gemaakt overeenkomstig artikel 13ter, hebben als uiterste vervaldatum 30 juni 2022.	articles concernant le cadre juridique du COVID Safe Ticket ou expliquant ce cadre juridique conformément à l'article 13ter, en déterminant une durée maximale de validité des mesures et modalités émises par le décret ou l'arrêté. L'entité fédérée compétente devra rendre applicables les articles relatifs au cadre juridique du COVID Safe Ticket ou fixant ce cadre juridique conformément à l'article 13ter, en déterminant une durée maximale de validité des mesures et modalités émises par le décret ou l'arrêté d'exécution. Les articles rendus applicables par l'entité fédérée conformément à l'article 13ter ont comme date d'expiration le 30 juin 2022.	Ordonnanz eines föderierten Teilgebiets vorgesehen werden. Das zuständige föderierte Teilgebiet muss die Artikel, die den Rechtsrahmen des COVID Safe Tickets betreffen oder diesen Rechtsrahmen festlegen, gemäß Artikel 13ter die Festlegung einer maximalen Gültigkeitsdauer der durch das Dekret oder den Erlass festgelegten Maßnahmen und Modalitäten. Die von dem föderierten Teilgebiet gemäß Artikel 13ter in Kraft gesetzten Artikel gelten höchstens bis zum 30. Juni 2022.
Artikel 2. De paragraaf §3 van artikel 2bis van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 27 september 2021, wordt als volgt gewijzigd:	Article 2. Le paragraphe §3 de l'article 2bis de l'accord de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par l'accord de coopération du 27 septembre 2021, est modifié comme suit :	Artikel 2. Absatz §3 von Artikel 2bis des Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, geändert durch das Zusammenarbeitsabkommens vom 27. September 2021, wird wie folgt geändert:
§3. Van zodra en enkel voor zolang een epidemische noodsituatie wordt afgekondigd overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie, (i) worden de artikelen 2bis, §2, en 13ter, §3 van dit samenwerkingsakkoord	§3. Dès que et seulement tant qu'une situation d'urgence épidémique est déclarée conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique, (i) les articles 2bis, §2, et 13ter, §3 de cet accord de coopération sont suspendus sous les conditions prévues dans le	§3. Sobald und solange der epidemische Notstand gemäß Artikel 3 § 1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation ausgerufen wird, (i) werden die Artikel 2bis, §2, und 13ter, §3 dieses Zusammenarbeitsabkommens vorübergehend ausgesetzt unter den in

buiten werking gesteld onder de voorwaarden bepaald in deze paragraaf, en (ii) kunnen de gefedereerde entiteiten niet langer het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings voorzien nu dit door het samenwerkingsakkoord wordt geregeld.	présent paragraphe, et (ii) les entités fédérées ne peuvent plus prévoir l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings maintenant que cela est réglementé par l'accord de coopération.	diesem Absatz festgelegten Bedingungen, und (ii) die föderierte Teilgebiete dürfen die Verwendung des COVID Safe Ticket für den Zutritt zu Massenveranstaltungen sowie zu Test- und Pilotprojekten, Diskotheken und Tanzlokalen nicht mehr vorhersehen, da es durch das Zusammenarbeitsabkommen geregelt ist.
De decreten, ordonnances en uitvoerende instrumenten, die op basis van deze artikelen 2bis, §§ 1 en 2, 13bis en 13ter zijn uitgevaardigd door de gefedereerde entiteiten, hebben, desgevallend, voor wat betreft het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings, voor zover van toepassing, niet langer uitwerking van zodra en tot zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd overeenkomstig artikel 3, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie. Hetzelfde geldt voor wat betreft de besluiten of instrumenten, genomen door de burgemeesters en gouverneurs op grond van artikel 13ter, §3.	Les décrets, ordonnances et instruments d'exécution mis en œuvre sur base de ces articles 2bis, §§1 et 2, 13bis et 13ter par les entités fédérées, le cas échéant, ne s'appliquent plus, en ce qui concerne l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings dès que et tant que la situation d'urgence épidémique est déclarée conformément à l'article 3, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique. Il en va de même pour les arrêtés ou actes pris par les bourgmestres et gouverneurs sur la base de l'article 13ter, §3.	Die auf der Grundlage dieser Artikel 2bis, §§ 1 und 2, 13bis und 13ter von den föderierten Teilgebieten gegebenenfalls verabschiedeten Dekrete, Ordonnanzen und Durchführungsbestimmungen finden in Bezug auf die Verwendung des COVID Safe Tickets für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten, Diskotheken und Tanzlokale keine Anwendung mehr sobald und solange die epidemische Notsituation gemäß Artikel 3, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation ausgerufen wird. Das Gleiche gilt für Dekrete oder Handlungen, die von Bürgermeister und Gouverneuren auf der Grundlage von Artikel 13ter, §3 erlassen werden.

De regels met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket in de aangelegenheden of voorzieningen zoals opgelijst in artikel 1, §1, 21° van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 en zoals bepaald in een decreet of ordonnantie, dat op basis van de artikelen 2bis, §§ 1 en 2, 13bis en 13ter is uitgevaardigd door de gefedereerde entiteiten, mogen niet in strijd zijn met de maatregelen die overeenkomstig de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie werden genomen.	Les règles d'utilisation du COVID Safe Ticket dans les établissements et facilités énumérés à l'article 1, §1, 21° de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 et telles que prévues par un décret ou une ordonnance pris par les entités fédérées sur base de ces articles 2bis, §§ 1 et 2, 13bis et 13ter ne peuvent entrer en conflit avec les mesures prises conformément à la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique.	Die Regeln für die Verwendung des COVID Safe Tickets in den in Artikel 1, §1, 21° dieses Zusammenarbeitsabkommens von 14. Juli 2021 aufgeführten Angelegenheiten und Einrichtungen und wie sie in einem Dekret oder einer Ordonnanz vorgesehen sind, die von den föderierten Teilgebieten auf der Grundlage von Artikel 2bis, §§ 1 und 2, 13bis und 13ter erlassen werden, dürfen nicht im Widerspruch zu den Maßnahmen stehen, die gemäß dem Gesetz vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation.
Van zodra en voor zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd, wordt het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings uitdrukkelijk geregeld door het samenwerkingsakkoord, middels de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord die het gebruik van het COVID Safe Ticket regelen voor de toegang tot tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten en discotheken en dancings, en overeenkomstig de	Dès que et tant qu'une situation d'urgence épidémique est déclarée, l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings est expressément réglementée par l'accord de coopération, par le biais des dispositions de cet accord de coopération visant l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings, et conformément à la réglementation qui est ou était valable jusqu'au 31	Sobald und solange der epidemische Notsituation ausgerufen wird, wird die Verwendung des COVID Safe Ticket für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten und Diskotheken und Tanzlokalen ausdrücklich durch das Zusammenarbeitsabkommen geregelt, und zwar durch die Bestimmungen dieses Zusammenarbeitsabkommens, die die Verwendung des COVID Safe Ticket für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten und Diskotheken und Tanzlokalen regeln, und in Übereinstimmung mit der

regeling die geldig is of was tot en met 31 oktober 2021, met dien verstande dat:	octobre 2021, étant entendu que	Regelung, die bis zum 31. Oktober 2021 gültig ist oder war, mit der Maßgabe, dass:
(i) de concrete uitvoeringsmodaliteiten voor zover als nodig rond dit gebruik middels een besluit overeenkomstig artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie of desgevallend in een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bedoeld bij artikel 92bis, §1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten worden geregeld;	(i) les modalités concrètes d'exécution doivent être déterminées pour autant que ce soit nécessaire par un arrêté d'exécution conformément à l'article 4, §1er de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique ou, le cas échéant, dans un accord de coopération d'exécution tel que visé à l'article 92bis, §1, troisième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;	(i) Die konkreten Umsetzungsmodalitäten soweit erforderlich um diesen Einsatz mittels eines Erlasses gemäß Artikel 4, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation geregelt werden sollte, oder gegebenenfalls in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen im Sinne von Artikel 92bis, §1, dritter Absatz, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur die Reform der Institutionen;
(ii) in afwijking van hetgeen bepaald in het eerste en tweede lid van deze paragraaf, de bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten overeenkomstig artikel 13bis, §2, 3°, om maatregelen te nemen of te behouden met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten; die strenger zijn ten opzichte van de maatregelen genomen op grond van artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van	(ii) par dérogation aux dispositions du premier et deuxième alinéas du présent paragraphe, le pouvoir des entités fédérées, conformément à l'article 13bis, §2, 3°, de prendre ou de maintenir, en ce qui concerne l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse et aux expériences et projets pilotes, des mesures plus strictes que celles prises en vertu de l'article 4, §1 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative en cas de situation d'urgence épidémique, reste inchangée lorsque et tant	(ii) abweichend von den Bestimmungen des erste und zweiten UnterAbsatzes dieses Absatzes bleibt die Befugnis der föderierten Teilgebiete gemäß Artikel 13bis, §2, 3°, Maßnahmen in Bezug auf die Verwendung des COVID Safe Ticket für den Zugang zu Massenveranstaltungen und Test- und Pilotprojekten zu ergreifen oder beibehalten, die strenger sind als die Maßnahmen, die gemäß Artikel 4, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation

bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie ongewijzigd blijft wanneer en voor zolang de epidemische noodsituatie wordt afgekondigd ; en	que la situation d'urgence épidémique est déclarée ; et	ergriffen werden, unverändert, wenn und solange der epidemische Notstand ausgerufen wird; und
(iii) de bevoegdheid van de burgemeesters en gouverneurs om elk voor het eigen grondgebied, maatregelen te nemen met betrekking tot het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef- en pilootprojecten, die strenger zijn ten opzichte van de maatregelen genomen op grond van artikel 4, §1 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie nog steeds kan gebeuren op grond van en overeenkomstig de modaliteiten van artikel 13bis, §3 samenwerkingsakkoord. De hierboven beschreven bevoegdheid van de burgemeesters en gouverneurs kan – in afwijking van hetgeen bepaald in artikel 13bis, §3 enkel worden gesteund op artikel 4, §2 van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie. De hierboven beschreven bevoegdheid van de burgemeesters kan slechts worden	(iii) le pouvoir des bourgmestres et gouverneurs, chacun pour son territoire, de prendre des mesures concernant l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et, qui sont plus strictes que celles prises sur base de l'article 4, §1 de la loi du 14 août relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique, peuvent encore être prises sur base et conformément aux modalités de l'article 13bis, §3 de l'accord de coopération. En ce qui concerne le pouvoir des bourgmestres décrit ci-dessus, peut - par dérogation à ce qui est prévu à l'article 13bis, §3 seulement être soutenue sur l'article 4, §2 de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique. En ce qui concerne le pouvoir des bourgmestres décrit ci-dessus, il ne peut être exercé qu'après avoir recueilli l'avis des Gouverneurs, compétents sur leur territoire	(iii) die Befugnis der Bürgermeister und Gouverneure, jeweils für ihr eigenes Gebiet Maßnahmen in Bezug auf die Verwendung des COVID Safe Ticket für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten, zu ergreifen, die strenger sind als die Maßnahmen, die auf der Grundlage von Artikel 4, §1 des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation ergriffen werden, kann weiterhin auf der Grundlage und in Übereinstimmung mit den Modalitäten von Artikel 13bis, §3 Zusammenarbeitsabkommens erfolgen. Die oben beschriebene Zuständigkeit der Bürgermeister und Gouverneure kann sich - anders als in Artikel 13bis, §3 vorgesehen - nur auf Artikel 4, §2 des Gesetzes vom 14. August 2021 über die verwaltungspolizeilichen Maßnahmen bei einem epidemischen Notsituation stützen. Die oben beschriebenen Zuständigkeiten der Bürgermeister können nur nach Beratung mit den

uitgeoefend na advies van de gouverneurs, die op hun grondgebied bevoegd zijn.		Gouverneuren ausgeübt werden, die für ihr Gebiet zuständig sind.
Van zodra de epidemische noodsituatie wordt beëindigd conform de bepalingen van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie, treden de bepalingen van de artikelen 2bis, § 2, 13ter weer in werking en zijn deze bepalingen weer ten volle van kracht.	Dès qu'il sera mis fin à la situation d'urgence épidémique conformément aux dispositions de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique, les dispositions des articles 2bis, §2, 13ter seront à nouveau en vigueur et ces dispositions seront à nouveau pleinement d'application.	Sobald die epidemische Notsituation nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation beendet ist, treten die Bestimmungen der Artikel 2bis, § 2, 13ter wieder in Kraft und diese Bestimmungen sind wieder umfassend wirksam.
De bepalingen die betrekking hebben tot het gebruik van het COVID Safe Ticket voor de toegang tot massa-evenementen, proef-en pilootprojecten en discotheken en dancings, zoals voorzien in de decreten, ordonnances en in de uitvoerende instrumenten die op basis van de artikelen 2bis, §2 en 13ter zijn uitgevaardigd door de gefedereerde entiteiten, treden weer in werking en zijn deze bepalingen weer ten volle van kracht, van zodra de epidemische noodsituatie wordt beëindigd. Hetzelfde geldt voor wat betreft de besluiten of instrumenten, genomen door de burgemeesters en gouverneurs op grond van artikel 13ter, §3.	Les dispositions relatives à l'utilisation du COVID Safe Ticket pour l'accès aux événements de masse, aux expériences et projets pilotes et aux discothèques et dancings, telles que prévues dans les décrets, ordonnances et les instruments d'exécution pris par les entités fédérées sur base des articles 2bis, §2 et 13ter, seront à nouveau en vigueur et ces dispositions seront à nouveau pleinement d'application, dès qu'il sera mis fin à la situation d'urgence épidémique. Il en va de même pour les arrêtés ou actes pris par les bourgmestres et gouverneurs sur la base de l'article 13ter, §3.	Die Bestimmungen über die Verwendung des COVID-Safe-Tickets für den Zugang zu Massenveranstaltungen, Test- und Pilotprojekten, Diskotheken und Tanzlokalen, wie sie in den von den föderierten Teilgebieten auf der Grundlage von Artikel 2bis, §2 und 13ter erlassenen Dekreten, Ordonnanzen und die Ausführungsinstrumente vorgesehen sind, treten wieder in Kraft, und diese Bestimmungen sind wieder umfassend anwendbar, sobald die epidemische Notsituation beendet wird. Das Gleiche gilt für Dekrete oder Handlungen, die von Bürgermeisterinnen und Gouverneuren auf der Grundlage von Artikel 13ter, §3 erlassen werden.
Artikel 3. De bepaling van artikel 13bis, § 2, 2° van het	Article 3. La disposition de l'article 13bis, §2, 2° de l'accord	Artikel 3. Absatz §2 von Artikel 2bis des

samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021, zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 27 september 2021, wordt als volgt gewijzigd:	de coopération du 14 juillet 2021, tel que modifié par l'accord de coopération du 27 septembre 2021, est modifié comme suit :	Zusammenarbeitsabkommens vom 14. Juli 2021, geändert durch das Zusammenarbeitsabkommens vom 27. September 2021, wird wie folgt geändert:
2° het gebruik van het COVID Safe Ticket optioneel houden of verplichten voor bezoekers van aangelegenheden en voorzieningen waarvoor het gebruik van het COVID Safe Ticket kan worden ingezet overeenkomstig artikel 2bis en artikel 13bis, §2, 1°.	2° rendre l'utilisation du COVID Safe Ticket facultative ou obligatoires pour les visiteurs des établissements et facilités pour lesquels l'utilisation du COVID Safe Ticket peut être appliquée conformément à l'article 2bis et à l'article 13bis, §2, 1°;	2. die Verwendung des COVID Safe Tickets für Besucher von Angelegenheiten und Einrichtungen vorzuschreiben, für die die Verwendung des COVID Safe Tickets gemäß Artikel 2bis und Artikel 13bis, §2, Nummer 1 verwendet werden kann.
Artikel 4. Dit samenwerkingsakkoord strekkende tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 treedt in werking op de datum van de bekendmaking van de laatste instemmingstekst in het Belgisch Staatsblad.	Article 4. Le présent accord de coopération visant à la modification de l'accord de coopération du 14 juillet 2021 entre en vigueur à la date de la publication du dernier texte de l'assentiment au Moniteur belge.	Artikel 4. Diese Zusammenarbeitsabkommen zur Änderung der Zusammenarbeitsabkommen vom 14. Juli 2021 am Tag der Veröffentlichung des letzten Textes Dekret zur Billigung im Belgischen Staatsblatt in Kraft tritt.

Gedaan te Brussel, op 28 oktober 2021

Fait à Bruxelles, le 28 octobre 2021

Brüssel, den 28. Oktober 2021

in één origineel exemplaar.

en un exemplaire original.

in einer Originalausfertigung.

De Eerste Minister,

Le Premier Ministre,

Der Premierminister

A. DE CROODe vice-Eersteminister en
Minister van Buitenlandse
Zaken, Europese Zaken en
Buitenlandse Handel, en van de
Federale Culturele InstellingenLa Vice-Première Ministre et
Ministre des Affaires étrangères,
des Affaires européennes et du
Commerce extérieur, et des
Institutions culturelles fédéralesDer Vizepremierminister und
Minister für auswärtige
Angelegenheiten,
Europaangelegenheiten und
Außenwirtschaft und der
Kulturinstitutionen des Bundes**S. WILMES**De Vice-Eersteminister en
Minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volks Gesundheit**F. VANDENBROUCKE**

Minister van Binnenlandse
Zaken, Institutionele
Hervormingen en Democratische
Vernieuwing

Ministre de l'Intérieur, des
Réformes institutionnelles et du
Renouveau démocratique

Innenminister, institutionelle
Reformen und demokratische
Erneuerung

A. VERLINDEN

Staatssecretaris voor Asiel en
Migratie

Secrétaire d'État à l'Asile et la
Migration

Staatssekretär für Asyl und
Migration

S. MAHDI

Staatssecretaris voor
Digitalisering

Secrétaire d'État à la
Digitalisation

Staatssekretär für Digitalisierung

M. MICHEL

De Minister-President van de
Vlaamse Regering en Vlaams
Minister van Buitenlandse
Zaken, Cultuur, Digitalisatie en
Facilitair Management,

Le Ministre-Président du
Gouvernement flamand et
Ministre flamand de la Politique
extérieure, de la Culture, la
Digitalisation et les Services
généraux,

Der Ministerpräsident der
Flämischen Regierung und
Flämischer Minister der
Außenpolitik, der Kultur, die
Digitalisierung und der
Allgemeinen Dienste,

J. JAMBON

De Vlaams Minister van
Welzijn, Volksgezondheid,
Gezin en Armoedebestrijding,

Le Ministre flamand du Bien-Être,
de la Santé publique, de la Famille
et de la Lutte contre la Pauvreté,

Der Flämische Minister des
Wohlbefindens, der
Volksgesundheit, der Familie
und der Armutsbekämpfung,

W. BEKE

De Minister-President van de
Franse Gemeenschap,

Le Ministre-Président de la
Communauté française,

Der Ministerpräsident der
Französischen Gemeinschaft

P.Y. JEHOLET

De Vice-President en Minister
van Kind, Gezondheid, Cultuur,
Media en Vrouwenrechten,

La Vice-Présidente et Ministre de
l'Enfance, de la Santé, de la
Culture, des Médias et des Droits
des Femmes,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für
Kinderwohlfahrt, Gesundheit,
Kultur,
Medien und Frauenrechte,

B. LINARD

Minister voor Hoger Onderwijs,
Onderwijs voor Sociale
Promotie, Wetenschappelijk
Onderzoek, Universitaire
Ziekenhuizen, Jeugdzorg,
Justitiehuisen, Jeugd, Sport en
de Promotie van Brussel,

La Ministre de l'Enseignement
supérieur, de l'Enseignement de la
promotion sociale, de la
Recherche scientifique, des
Hôpitaux universitaires, de l'Aide
à la jeunesse, des Maisons de
justice, de la Jeunesse, des Sports
et de la Promotion de Bruxelles

Die Ministerin für
Hochschulwesen,
Weiterbildungsunterricht,
wissenschaftliche Forschung,
Universitätskrankenhäuser,
Jugendhilfe, Justizhäuser,
Jugend, Sport und die
Promotion von Brüssel

V. GLATIGNY

De Minister-President van de
Waalse Regering,

Le Ministre-Président du
Gouvernement wallon,

Der Ministerpräsident der
Wallonischen Regierung

E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en
Minister van Werk, Vorming,
Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en
Vrouwenrechten van de Waalse
Regering,

La Vice-Présidente et Ministre de
l'Emploi, de la Formation, de la
Santé, de l'Action sociale, de
l'Egalité des chances et des Droits
des femmes du Gouvernement
wallon,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Beschäftigung,
Ausbildung, Gesundheit,
Soziale Maßnahmen,
Chancengleichheit und
Frauenrechte der Wallonischen
Regierung

C. MORREALE

De Minister-President en
Minister van Lokale Besturen en
Financiën van de Duitstalige
Gemeenschap,

Le Ministre-Président et Ministre
des Pouvoirs locaux et des
Finances de la Communauté
germanophone,

Der Ministerpräsident und
Minister für lokale Behörden
und Finanzen der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft

O. PAASCH

De Vice-Minister-President en
Minister van Gezondheid en
Sociale Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en
Huisvesting van de Regering van
de Duitstalige Gemeenschap,

Le Vice-Ministre-Président et
Ministre de la Santé et des Affaires
sociales, de l'Aménagement du
territoire et du Logement de la
Communauté germanophone,

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Gesundheit und
Soziales, Raumordnung und
Wohnungswesen der
Deutschsprachigen
Gemeinschaft

A. ANTONIADIS

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Der Präsident des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission

R. VERVOORT

Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn

Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions

Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und die Soziale Aktion

A. MARON

Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn

Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions

Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, zuständig für die Gesundheit und die Soziale Aktion

E. VAN DEN BRANDT

De Minister-President belast met
de promotie van de gezondheid

La Ministre-Présidente chargée de
la promotion de la santé

Die Ministerpräsidentin,
beauftragt mit der
Gesundheitsförderung

B. TRACHTE

De Minister, lid van het College
belast met Maatschappelijk
welzijn en Gezondheid

Le Ministre, membre du Collège
chargé de l'action sociale et de la
santé

Der Minister, Mitglied des
Kollegiums, beauftragt mit
Sozialen Maßnahmen und
Gesundheit

A. MARON